

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES



Mémoire de Master en littérature générale et comparée

**Thème :**

**La voix des pieds-noirs dans la littérature algérienne.**

**Présenté par :**

Mlle. Kaddouri Louiza Rihab.

**Sous la direction de :**

Pr. Belarbi Belgacem.

**Soutenu le 26/06/2022**

**Membres du jury :**

**Présidente :** Dr. Fatima Mokhtari. MCA Université de Tiaret.

**Rapporteur :** Dr. Belarbi Belgacem. MCA Université de Tiaret.

**Examinatrice :** Dr. Meriam Abed. MAA Université de Tiaret.

**Année universitaire : 2021/2022**

# *R*emerciements

*Je tiens d'abord à remercier Allah le Tout Miséricordieux de m'avoir donné la patience, le courage et la volonté qui m'ont permis d'accomplir ce travail de recherche.*

*Je remercie mon directeur de recherche Monsieur **Belarbi Belgacem** pour sa disponibilité sa patience et son aide.*

*Qu'il me soit permis de remercier tous les enseignants du département de français qui ont assuré ma formation pendant les cinq ans de mon cursus.*

*Et enfin, je remercie mes camarades de promotion et toutes les personnes qui m'ont soutenue de près ou de loin tout au long de mon parcours universitaire.*

# *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail :*

*A ma mère, ma source de tendresse et de réussite qui n'a pas cessé de m'encourager et de prier pour mon bien être. Que Dieu la protège.*

*A mon cher père synonyme de courage et de patience. Que Dieu le garde pour nous.*

*A mon cher petit frère.*

*A tous les membres de ma famille.*

*A toutes mes chères copines.*

*A la mémoire de mes grands-parents.*

*Et tous ceux qui m'aiment...*

*Quoique je puisse dire et écrire, je ne pourrais jamais exprimer toute ma gratitude et mon amour...*

## TABLE DES MATIERES

Remerciement	
Dédicace	
Introduction générale .....	07

### **Chapitre I : La représentation du roman « Alger sans Mozart ».**

1-Michel CANESI & Jamil Rahmani : .....	12
2- « Alger sans Mozart » le premier roman choral de Jamil Rahmani et Michel Canesi : .....	14
3-La relation de Rahmani & Canesi avec les pieds-noirs qu'on les trouve quasiment présent dans la majorité de leurs romans : .....	15
4- Alger sans Mozart : .....	16
5-Résumé : .....	17
6-Pourquoi « Alger sans Mozart » ? : .....	18

### **Chapitre II : La socio-histoire d'un peuple oublié.**

1Sociologie : .....	22
2-Histoire : .....	22
3- sociohistoire : .....	23
4- Les pieds-noirs d'Algérie : .....	24
5-Entre les conditions de vie et les conditions d'exil loin de la terre de ancêtres : .....	26
6- Les Pieds-noirs et l'OAS : .....	31
7- Les musulmans, arabes, bicots, indigènes, bougnouls, scabèche, youtres, est le racisme : ...	32
8- Dans la mémoire d'une pied-noir restée en Algérie : .....	34

### **Chapitre III : Etude du contexte**

1-L'incipit : .....	39
2-L'excipit .....	43
3-La notion du personnage .....	45
4-L'étude sémiologique des personnages dans « Alger sans Mozart » : .....	46
Conclusion : .....	54
Bibliographie : .....	56

# INTRODUCTION GENERALE

## Introduction générale :

Les pieds-noirs d'Algérie, une population qui a disparue du jour au lendemain de la scène plus d'un million de personnes ont quitté leur pays natal « L'Algérie » vers une métropole étrangère. Ils ont laissé derrière eux leurs terres, joies, souvenirs, la sépulture de leurs morts... la mémoire blessée de ces personnes a ouvert la porte sur des histoires et des vérités cachées, et grâce à la littérature la voix des pieds-noirs d'Algérie a fait le tour du monde.

La France a vendu du rêve pour des milliers de personnes touchées par la famine, les guerres, les crises économiques ...etc. Pour leur présenter son nouvel Eldorado nord-africain « AL-DJAÏR » une ex-régence Ottomane, une terre d'outre-mer française depuis le 05 juillet 1830. Entre 1830 et 1848 les premiers Français d'Algérie ont mis les pieds dans une nouvelle terre loin des problèmes et des conflits, les autorités françaises leur accordant des terres un peu partout en Algérie pour ses gens-là une nouvelle aventure commence... Le 01 novembre 1945 la guerre de libération algérienne se déclenche en plein milieu de la nuit désormais il est impossible pour les Algériens de revenir un pat en arrière soit il reprenne leurs nations soit tout le monde meurt pour l'honneur de son peuple indigène et sa terre se réveille « *Le pays se réveille aveuglé par la colère et plein de pressentiments ; une force confuse monte en lui doucement. Il est tout effrayé encore mais bientôt il en aura pleinement conscience. Alors, il s'en servira et demandera des comptes à ceux qui ont prolongé son sommeil* »<sup>1</sup> ... le 18 mars 1962 signature des accords d'Evian, fin de guerre l'Algérie presque perdue plus de 400 000 rapatriés ont fui vers la métropole cinq mois plus tard le nombre des rapatriés qui ont fui de l'Algérie vers la France dépasse un million... Après 132 ans d'oppression et d'humiliation pour les indigènes, affranchissement et honneur et Gloire pour les pieds-noirs et les métropolitains l'histoire se termine, et les rôles s'inversent le 05 juillet 1962 aujourd'hui il est officiel l'Algérie n'appartient plus aux Français.... L'Algérie est perdue à jamais...

Les histoires des Français d'Algérie ont souvent été très peu écoutées, ni questionnées malgré leurs besoins de transmettre leurs mémoires blessées sur l'Algérie, et d'après Monsieur Jacques Di SARRO un pied-noir :

« *La transmission a cessé avec la disparition des derniers survivants tant qu'il y a encore des acteurs l'histoire ne pourra pas être écrite d'une façon objective, l'écriture doit être faite par des gens à tête posée et je crois que la page est tournée mais le livre n'est pas fermé.* »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Mouloud Feraoun, Journal, 1955-1962.

<sup>2</sup> Reportage de France 5 sur les pieds-noirs d'Algérie réalisé par Jean-François DELASSUS disponible sur YouTube : <https://www.youtube.com/watch?v=LG-qPQaqB7Y&t=513s>. (Consulté le 01 juin 2022 à 22 : 00).

Avant de passer à autre chose il faut absolument définir un des termes les plus utilisés dans notre travail « **Rapatrier** ».

**Rapatrier** : veut dire une personne qui n'était pas dans la patrie mais elle est retournée une autre fois dans sa patrie. Et d'après le dictionnaire Larousse le mot signifie : **Faire revenir quelqu'un dans son pays d'origine : Rapatrier des prisonniers de guerre.**<sup>1</sup> Ou : **Assurer le retour, dans leur pays d'origine, de capitaux investis à l'étranger, de bénéfices réalisés à l'extérieur, de biens exportés, etc.**<sup>2</sup>

En 2008 la littérature algérienne donne une chance et accueillir à bras ouverts deux œuvres sur la société algérienne à l'époque de l'Algérie Française, et qui parlent des pieds-noirs. Le premier roman : *Ce que le jour doit à la nuit* de *Yasmina Khadra* un très grand roman qui commence en 1939 dans les champs de blé du père de *Younes* et qui se termine à Aix-en-Provence en 2008 avec *Younes*, et le deuxième roman : *Alger sans Mozart* des deux écrivains *Michel CANESI* et *Jamil RAHMANI*, un roman très peu connu son histoire commence en 1945 à Bougie avec *Louise* et qui se termine en 2008 à l'hôpital Bicha à Paris avec *Louise*. À travers ces deux romans des lecteurs algériens n'ont découvert ce que l'histoire algérienne nous a cachés.

Nous orienterons notre recherche vers l'étude de la question identitaire des Français d'Algérie et de l'Algérie Française jusqu'à l'Algérie nouvelle à travers la mémoire d'un pied-noir.

Le premier corpus de notre recherche « *Alger sans Mozart* » est considéré comme une œuvre chorale avec une partition de plusieurs voix qui rassemble dans 455 pages la question algérienne, l'histoire des pieds-noirs d'Algérie, et l'Algérie nouvelle.

« *Alger sans Mozart* » est un roman historique, sociologique, et politique à la fois ce qui donne aux personnages une touche de vérité et sincérité et d'humanité dans ce qu'ils racontent.

Et notre deuxième corpus de recherche « *Ce que le jour doit à la nuit* » l'un des romans les plus lus de l'écrivain algérien **Yasmina KHADRA** ce roman, raconte une histoire d'amour entre un algérien qui s'intègre à la communauté pied-noir « *Younes* ou *Jonas* » grâce son oncle qui l'adopte, et un pied-noir « *Émilie* », En pleine période de guerre l'histoire dans ce roman commence en 1930 dans le champ de blé du papa de *Younes*, et se termine en 2008 à Aix-en-Provence.

---

<sup>1</sup> Le dictionnaire Larousse numérique : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/rapatrier/66470>. (consulté le 02 mai 2022 à 08 :32)

<sup>2</sup> Ibid.

Autant que chercheur l'originalité et la nouveauté du corpus et du sujet sur tout compte beaucoup plus que le thème du mémoire, donc on trouve la présence de « *Ce que le jour doit à la nuit* » seulement dans le deuxième chapitre. Paracerque on trouve pas mal de recherche sur ce roman et pour éviter le plagiat on a choisi de utilisé dans notre recherche sociohistorique.

Notre démarche répond initialement à une motivation personnelle, autant qu'une amoureuse de littérature et d'histoire cette recherche me permet de découvrir plus d'informations historiques et de faire plus de recherche sur l'Algérie, comme il permet ce sujet de toucher au domaine de la sociologie, et le but de toute cette recherche est de faire découvrir les pieds-noirs leurs vies positions et sentiments envers l'Algérie et la relation entre l'Algérie française et l'Algérie indépendante.

Norte travail de recherche s'intitule **La voix des pieds-noirs dans la littérature algérienne** dans ce travail on va essayer de répondre à la problématique suivante :

**Comment les pieds-noirs utilisent-ils la littérature pour survivre leurs mémoires collectives ?**

Et au cours des études analytiques du corpus on va essayer de répondre sur les questions suivantes :

. **Les pieds-noirs d'Algérie, qui sont-ils ? Et existe-il des différences sociales à l'époque coloniale ?**

. **Pourquoi Indigène ?**

. **A quoi ressemble la vie après ni valise ni cercueil ?**

Ce travail de recherche se base sur les trois hypothèses suivantes :

. Les pieds-noirs utilisent la littérature comme une thérapie pour soulager leur mémoire blessée, selon eux c'est la seule option pour faire survivre leurs souvenirs.

. La littérature a accueilli la mémoire des pieds-noirs pour les transformes et leur redonner une vie à travers des histoires différentes.

Notre travail de recherche se subdivise en trois chapitres :

Dans le premier chapitre intitulé « **La représentation du roman Alger sans Mozart** » il s'intéresse aux biographies des écrivains, la relation entre eux, le résumé du roman et pourquoi Alger sans Mozart...etc. on a opté pour une approche théorique pour mettre au clair certaines notions.



Et dans le deuxième chapitre intitulé « **la socio-histoire d'un peuple oublié** » on a opté pour trois approches différentes : socio-historique, sociologique, et historique pour éclairer plus le but de notre recherche.

Le troisième et le dernier chapitre intitulé « **Dans le contexte d'Alger sans Mozart** » on va étudier l'incipit, l'excipit, la notion du personnage.

Et enfin on clôture le mémoire avec une conclusion générale qui récapitulera notre recherche en quelques lignes.

# CHAPÎTRE « I »

La représentation du roman

*« Alger sans Mozart »*

**Michel CANESI & Jamil RAHMANI :****1-1- Michel CANESI :**

Médecin spécialiste en dermatologie et vénéréologie, il exerce aussi la chirurgie dermatologique et la médecine esthétique (Injection, Botox, peeling... etc.), français originaire de la collectivité territoriale de la Corse (CTC), né le 02 octobre 1952 en Corse-du-Sud à la ville d'Ajaccio. Il a passé dix ans de sa vie en corse puis en 1963, il a déménager avec sa famille à la ville de Lumière (paris), polyglotte il maîtrise le Corse (la langue maternelle de l'île de La Corse), l'italien, anglais, sans oublier le français. Sa carrière en médecine a débuté en 1980 après deux ans il décide de prendre en charge des malades diagnostiqués du VIH pour but de confronter la maladie du Sida et de donner au malade un espoir.

Michel fait partie des premiers médecins qui ont confronté l'émergence du Sida en France. En 2019 le roi du Maroc Mohammed VI leur accorde la nationalité marocaine (on peut trouver sur quelques sites qu'il est franco-marocain, mais ce n'est pas vrai).

**1-2-Jamil RAHMANI :**

Médecin anesthésiste et réanimateur algérien d'origine kabyle de la ville Bejaia, né en 1952 à Alger en Algérie. Il a grandi en ville européenne avec sa grande famille son père Abdelkader RAHMANI instituteur dans la vallée de bouzeria. Chef de service dans l'institut hospitalier Franco-britannique à Paris. Jamil a commencé ses études de médecine à Alger jusqu'à 1987, il décide de quitter son pays afin de continuer ses études de médecine en France.

Le domaine de la médecine n'était pas son choix, mais le choix de ses parents. Il détestait tout ce qui avait un rapport avec la médecine durant ces premières années d'étude, jusqu'à sa première expérience autant que stagiaire dans un bloc opératoire, la première naissance à tout changer pour lui.

Jamil vient d'une famille d'intellectuel son grand père Slimane RAHMANI écrivain algérien et ethnologue. Il a écrit des essais en domaine de sociologie et ethnologie et d'autre historique sur la société kabyle traditionnelle, il fait partie des premiers écrivains algériens qui écrivent en langue berbère.

**1-3- La relation entre Jamil RAHMANI et Michel CANESI :**

Le lien d'amitié entre ses deux médecins date de 1978, ils ont fait leurs études ensemble, Michel a dit dans une interview : « *Notre relation d'amitié date de plus de (30*

ans), *Jamil, c'est comme un frère pour. Moi un frère Algérien.* »<sup>1</sup>. Leur début dans le domaine de la littérature et l'écriture romanesque à déclencher en 1990 grâce au temps atroce et difficile à cause de leur travail compliqué et à la période cruel qui on passés autant que médecins en (1982-1990) les empêchés de sortir de leurs maison de campagne à Paris, à cette période le seul moyen pour se soulager et la seule unique thérapie pour eux c'était l'écriture, Durent cette période RAHMANI a passé tous les week-ends chez son ami pour continuer la rédaction le plus vite possible de leur premier roman, parce qu'ils avaient une proposition d'un réalisateur pour transformer la fleur de leurs amitiés en un film qui traite le sujet sensible de la maladie du Sida et surtout de faire hommage à leur ami qui a choisi de ce suicidé après qui a été diagnostiqué de cette maladie. Après une période ils se sont retrouvé avec un manuscrit qui commence petit à devenir un roman, En 2006 ils ont réussi à publier leur premier roman « le syndrome de Lazar » dans ce roman leur but était de faire hommage au malade et aux victimes de la pandémie du Sida qu'elle a touché la France en 1980 et que Michel fait partie du groupe des médecins qui ont été volontaires , trois mois après le 07 mars 2006 le réalisateur et le scénariste Français **André Téchiné** à sorti l'adaptation cinématographique de ce roman sous le titre « **Les témoins** ».

Lors de la visite de Jamil RAHMANI de la maison d'édition DALIMEN à Alger en 2017 il a déclaré :

*« ... [...] Qu'il a vécu une expérience douloureuse avec l'émergence du Sida dans les années 1980 à Paris. « Michel CANESI prenait en charge les patients dès les premiers signes de la maladie et moi, réanimateur, au terme de leur courte vie. Nous avons voulu témoigner, cela a donné Le Syndrome de Lazare [...]. Nous avons eu un de nos amis qui a été atteint de cette maladie et qui a voulu mettre en scène son suicide. C'est le thème du roman le Syndrome de Lazare. Nous avons voulu écrire ce dîner là où il s'est suicidé devant tous ses amis [...]. »<sup>2</sup>*

« **Le Syndrome de Lazar** » est un roman humaniste qui parle de la maladie du Sida dans les années 80 en France, le titre et la couverture signifient le retour à la vie après la mort, ou la renaissance de l'être touché par cette maladie qui paraît très dangereuse avant la découverte de La zidovudine (en 1987) puis les autres *l'antirétrovirale*.

---

<sup>1</sup> CANESI & RAHMANI interview *Les matinales sur RCJ présentée par Sandrine SEBBANE (301) Les matinales invités Jamil Rahmani, Michel Canesi et Maurice de Kervénoaël sur RCJ - YouTube* . (Consulté le 20 avril 2022 à 02 : 40). Pour plus d'information sur l'île de la Corse : <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/europe/corsefra.htm> .

<sup>2</sup> Disponible sur le site web de El watan.com : Jamil RAHMANI ponctue ses ouvrages | EL WATAN . (Consulté le 20 avril 2022 à 03 : 15).

**1-4-Romans :**

- *Le Syndrome de Lazar*, 2006 ; édition Rocher.
- *Douleur du fontome*, 2010 ; édition Phébus.
- *Alger sans Mozart*, 2012 ; édition Naïve, Réédition Dalimen 2013/2015. Gallimard 2018, et Dalimen 2020.
- *Siamoise*, 2013 ; édition Naïve.
- *Villa Taylor*, 2017 ; édition Anne Carrière.
- *Bien Pourtant avec la médecine du Prophète*, 2018 ; édition.
- *Ultime preuve d'amour*, 2020 ; édition Anne Carrière.

**2- « *Alger sans Mozart* » le premier roman choral de Jamil RAHMANI et Michel CANESI :**

Le roman choral fait partie des formats méconnus de roman, il y a vraiment très peu d'études sur ce style d'écriture. En peut aussi dire que ce n'est pas un style assez fréquent chez les auteurs.

D'après le dictionnaire Larousse la définition du mot « **Roman** » et la suivante :

« Œuvre d'imagination constituée par un récit en prose d'une certaine longueur, dont l'intérêt est dans la narration d'aventures, l'étude de mœurs ou de caractères, l'analyse de sentiments ou de passions, la représentation du réel ou de diverses données objectives et subjectives ; genre littéraire regroupant les œuvres qui présentent ces caractéristiques. »<sup>1</sup> ou « À l'origine, œuvre narrative en prose ou en vers, écrite en langue romane (le Roman de la Rose, le Roman de Renart, par exemple). »<sup>2</sup> ou selon Wikipédia : « Le roman est un genre littéraire caractérisé essentiellement par une narration fictionnelle et dont la première apparition peut être datée du XII<sup>e</sup> siècle. Initialement écrit en vers qui jouent sur les assonances, il est écrit en prose dès le XII<sup>e</sup> siècle et se distingue du conte ou de l'épopée par sa vocation à être lu individuellement et non écouté. »<sup>3</sup>

D'après le dictionnaire Français la définition du mot « **Choral** » et la suivante : (Latin médiéval choralis, de chorus, chœur), « Qui forme un chœur, qui chante en chœur. »<sup>4</sup> *On peut aussi trouver le terme Chorale qui désigne : « Un ensemble vocal dont les membres,*

<sup>1</sup> Dictionnaire Français Larousse. (Consulté le 20 avril 2022 à 03 : 35).

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Tiré de l'encyclopédie Wikipédia : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Roman\\_\(litt%C3%A9rature\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Roman_(litt%C3%A9rature)) . (Consulté le 21 avril 2022 à 14 : 20)

<sup>4</sup> Dictionnaire Français. (Consulté le 21 avril 2018 à 15 : 43)

appelés choristes, chantent collectivement les différentes parties musicales destinées à ce type de formation sous la direction d'un chef de chœur. »<sup>1</sup> Et en littérature il :« *Se dit d'une œuvre dont les différentes intrigues finissent par se rejoindre pour former une unique trame dramatique : Film, livre choral. (On nomme ainsi ces œuvres en référence à la polyphonie.)*»<sup>2</sup>

Le roman Choral et genre littéraire peu connu qui s'agit d'une seule histoire ou événement raconté par les personnages, chaque personnage a son chapitre, et un point de vue différent sur l'histoire. (*Le roman choral est une seule histoire racontée par plusieurs personnages, les chapitres s'enchaînent avec des points de vue différents. Dans le fix-up, il s'agit de plusieurs histoires différentes racontées du même point de vue ou de points de vue différents.*)<sup>3</sup> on peut constater qu'il y'a une ressemblance entre le roman choral et le roman mosaïque mais la différence est que dans Le roman mosaïque est un ensemble d'histoire raconté par des personnages différents (dans un seul roman on trouve plusieurs personnages et chaque personnage raconte une histoire).

La définition du roman mosaïque *est une histoire constituée de morceaux épars et distincts, à l'instar des mosaïques réalisées grâce à la coordination des bouts de faïence. Il s'agit d'un recueil de nouvelles reliées entre elles par une trame ou un thème commun. Chaque nouvelle est indépendante des autres et fait avancer l'histoire et évoluer les personnages.*<sup>4</sup>

### **3-La relation de RAHMANI & CANESI avec les pieds-noirs qu'on les trouve quasiment présent dans la majorité de leurs romans :**

Comme on a déjà pu constater aux parts avant dans la biographie des écrivains que les deux sont nés en 1952, avant l'indépendance de l'Algérie. Jamil RAHMANI, il a grandi dans la ville européenne et logiquement la plupart de ses amis, connaissances, camarades étaient des Français d'origine algérienne. Après l'indépendance, ils ont tous quitté l'Algérie.

Et Michel CANESI l'enfant de la Corse qui était un tremplin aussi un point d'escale après Marseille pour les rapatriés en 1962, selon lui il était touché par leurs histoires, amour de l'Algérie, et le plus important l'attachement qui l'ont envers la terre qui les a vus naître leurs ancêtres, père, et eux-mêmes.

Donc le but de leur coécriture dans « *Alger sans Mozart* » était pour faire hommage à ces personnes à travers la sociohistoire et la littérature. Aussi d'expliquer aux lecteurs, c'est

---

<sup>1</sup> Ibid.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Disponible sur le site web : <https://www.prom-auteur.com/3-formats-meconnus-de-roman/> . (Consulté le 22 avril 2018 à 17 : 00)

<sup>4</sup> Ibid.

quoi la différence entre un pied-noir et un harki ? parce que la plupart des gens pensent qu'ils font partie de la même classe sociale, et ils ont travaillé contre l'Algérie durant la guerre de libération.

#### **4- *Alger sans Mozart* :**

Une voix universelle, un échange entre les deux rives de la Méditerranée. Ce roman est un hommage aux exilés de la guerre, aux pieds noirs qui ont aimé cette terre perdue à jamais. C'est un roman polyphonique et Choral qui traite un sujet sensible celui de question algérienne et Française comme il a dit Albert Camus : "*De l'Algérie, on ne guérit jamais.*"<sup>1</sup>, dans ce roman on trouve aussi que les auteurs ont commencé l'histoire en 1954 jusqu'à nos jours ce qui permet aux lecteurs de découvrir l'Algérie française, l'Algérie indépendante, et l'Algérie nouvelle celle du président Bouteflika. À travers trois voix différentes chaque personnage à une histoire, point de vue, et un vécu particulier de l'autre. Le premier personnage et celui le plus attirant ou bien le pivot du roman, avec un portrait exceptionnel d'une femme pied noir qu'elle a aimé l'Algérie : "*je ne voulais pas quitter l'Algérie, ma France de lumière.*"<sup>2</sup>, et celui de Louise la Rita Hayworth de son époque la femme belle, splendide et libre dans un pays colonisait qui décide au fil des années de changer de rôle avec son pays et de lui rendre sa liberté et de prendre sa colonisation, Louise la NEDJMA de notre duo d'écrivains. Puis Marc le réalisateur, scénariste français un riche et célèbre qui n'arrive toujours pas à se réconcilier avec son pays d'origine et avec son passé, un personnage qui aime l'Algérie et aussi la déteste au même temps. Enfin Soufiane le confident, l'oreille attentive, de Louise le fils de l'Algérie nouvel, l'Algérie de Bouteflika qui sort de la décennie-noir. Ce personnage représente le jeune Algérien qui rêve d'un avenir meilleur au-delà de la mer Méditerranéenne.

Ce roman a valu entre sept et huit ans d'écriture on peut ressentir que le roman a bien été écrit dans les détails et surtout les événements historiques, les endroits (Lausanne, les rues, le port d'Alger...), les personnages historiques. Et surtout la description de la ville d'Alger les ruelles, Jamil RAHMANI habiter dans un quartier à TELEMLY il avait une vue panoramique sur la baie d'Alger, les montagnes d'Atlas et Djurjura, il passé une bonne période de sa vie à Alger ce qui justifiait la description détailler de la ville. Les deux écrivains ont fait un travail colossal précis et bien détailler quel que soit dans le coter descriptif ou historique. Comme il a déclaré Jamil RAHMANI dans une interview avec Youcef ZIREM dans l'émission « **Graffiti** » à **BRTV** :

<sup>1</sup> Citation de Albert Camus.

<sup>2</sup> *Alger sans Mozart* version PDF page ; 08, version papier page ;14.

« C'est magnifique, c'est un titre porteur et qui symbolise bien des choses, et donc, ce roman vous commencez à l'écrire quand avant sa publication chez Naïves 2012 ? Disait : Youcef ZIREM. -On a commencé à l'écrire en 2005 sept temps auparavant. C'est un roman qui nous a donné entre sept et huit ans de travail. Vous avez fait une belle œuvre ! Réplica Youcef. »<sup>1</sup>.

## 5-Résumé :

« La tragédie de ma vie s'est jouée dans un décor somptueux. Une ville si blanche qu'elle éblouit dans le soleil, si blanche qu'elle brûle les yeux de ses murs immaculés en procession immobiles vers la mer si blanche qu'elle boit, les jours de pluie, tout le ciel et sa lumière. »<sup>2</sup>.

**Bougie 1954**, les derniers mois de paix pour l'Algérie Française.

**Louise** une jeune fille pied-noir, à **peine** 16 ans elle passait ces vacances d'été chez sa sœur Christine et son neveu Paul à la ville de Bougie, après une séance d'exorcisme a Ima Goureya, la Cassandre noire s'approche de Christine brusquement est lui annonce que son fils ne va pas vivre long temps, et qu'elle va y avoir un deuxième enfant, puis elle s'est retournée vers **Louise** elle lui réplique :

« Toi, grâce à Dieu, tu vas rester là, tu vas te marier ici, tu seras heureuse et puis malheureuse, très malheureuse, plus que tout le monde, mais tu ne pourras jamais partir, sauf pour mourir. Cette terre, ta vie lui appartient ! »<sup>3</sup>.

## 1958 Alger,

Quatre ans après Paul est mort dans un accident de voiture. Le champ de vie de **Louise** se bouleverse elle rentre dans hôpital psychiatrique à Alger après sa tentative de suicide. Là-bas elle rencontre un jeune Algérien brun aux yeux noirs un petit indigène qui milite dans les rangs d'FLN il travaille comme aide soignant pour financier ses études en médecine, son rêve était de devenir médecin cardiologue. Les jours passent la relation entre **Louise** et **Kader** dépasse le cadre du formel et elle se développe en Amour.

Après que les collègues et les professeurs à l'université ont découvert que **Kader** voler les médicaments pour les données au FLN il a fui vite l'Algérie vers la Suisse pour continuer ses

<sup>1</sup> CANESI & RAHMANI invités de l'écrivain ZIREM Youcef dans son émission : « Graffiti » à BRTV. Disponible sur YouTube : Jamil RAHMANI et Michel CANESI invités de Youcef ZIREM dans son émission Graffiti à BRTV - YouTube. (Consulté le 18 avril 2022 à 11 :10)

<sup>2</sup> Le roman Alger sans Mozart page version papier 11.

. La version PDF du roman : Alger sans Mozart by CANESI RAHMANI (z-lib.org)-converti.pdf .

<sup>3</sup> Ibid. V.PDF P10, V.PAP p16.



études, *Louise* a pris la place de *Kader*. Puis elle décide de le rejoindre en Suisse, après la fin de la guerre le couple s'installe à Alger à la maison des parents de *Louise* .... Les années passent *Kader* quitte sa femme elle sombre dans l'alcool, un jour le fils de la voisine frappe à la porte de *Louise* pour lui demander de l'aide l'état de santé de sa maman était grave.

La mort de la maman de *Soufiane* a tout changé dans la vie des deux, la relation du petit enfant et transformé en relation de mère et fils. Elle lui raconte sa vie son passé, l'Algérie de rêve que *Louise* lui a connue. Pour elle c'était son confident, le seul avec qui elle peut parler de tout, et pour *Soufiane* c'était une maman.

*Marc* le frère de *Paul* et son remplaçant pour sa maman et sa tante un grand réalisateur français homosexuel qui vit les plus belles périodes de sa vie, les succès successifs, les amis, l'argent.... Mais après une interview avec un islamiste qui lui a sali l'image il a décidé de rentrer en Algérie pas pour sa tante mais pour lui rendre son image. Il se retrouve face à son passé, la tombe de son Père le militant de l'OAS et celle de son frère Paul. Après son retour en France il commence d'écrire un scénario avec *Soufiane* qui fait hommage à l'Algérie son pays d'origine et pour sa tante *Louise*.

## 6-Pourquoi « *Alger sans Mozart* » ? :

Ce roman parle d'une femme pied-noir qui aime l'Algérie et qu'elle refuse après l'indépendance de la quitter et pour faire partie de cette nation elle a refusé de prendre la nationalité française et elle a milité pour la liberté de ce peuple. Si l'histoire se tourne autour de l'Algérie et *Louise*, **POUR QUOI LE TITRE DU ROMAN ET « *Alger sans Mozart* » ? ET C'EST QUOI LA RELATION DU COMPOSITEUR MOZART AVEC ALGER ?**

Il est fort possible que ce soit la première réflexion qu'une personne n'a jamais lu ce roman pourra faire, sur tout que le roman n'a pas de relation avec la musique mais il a traité des sujets différents dans de différents domaines comme par exemple : la sociologie, l'histoire, et la politique ...

En fait la relation entre le compositeur autrichien et le roman se manifeste avec le pivot du roman qui est **LOUISE** :

Extrait 01 :

*« Ma sœur était seule dans sa chambre, elle écrivait à ma mère dans une demi-pénombre sur son secrétaire de bois de rose. Une symphonie de Mozart s'échappait*

*d'un gros poste de radio à l'œil vert oscillant. Christine était belle, ses longs cheveux noirs s'éparpillaient sur un déshabillé de dentelle bleu nuit. ».*<sup>1</sup>

Extrait 02 :

*« Je n'arrivais pas à dormir, j'avais quitté les voisins très tard. Savoir qu'une morte était étendue là, au-dessus de ma tête, me terrorisait. Les meubles n'arrêtaient pas de craquer. Les taleb psalmodiaient leur chant de mort. Le sinistre hululement montait dans la nuit, glaçant. Je l'entendais en dépit des boules Quiès. Les religions devraient soutenir plutôt qu'effrayer ! Elles suggèrent en permanence l'enfer béant prêt à nous avaler. Je mis Mozart à tue-tête pour éloigner les Parques qui rodaient. Le soleil se leva doucement au-dessus des montagnes. Quelques nuages effilochés, un ciel violet, le silence. Enfin. ».*<sup>2</sup>

Extrait 03 :

*« — Tu comprends, ces arrières voudraient me faire sortir dans la rue habillée en pingouin et m'empêcher d'écouter Mozart... Tu imagines Alger sans Mozart !*

*La vie, c'est la liberté : la liberté de croire, de voir, d'entendre et d'aimer sans contraintes, dans le respect de soi et des autres. Pas cet ersatz de religion qui veut fixer un cadre à tout et rythmer la vie avec des règles du Moyen Âge. L'islam de ton cousin est **un islam** d'interdit, d'abêtissement et d'anéantissement qui privilégie l'étiquette et jette à la poubelle le spirituel. Tiens, d'ailleurs, écoute... Elle se lève et met un disque de musique classique.*

*— C'est beau ! Qu'est-ce que c'est ?*

*— Mozart, justement : *Così fan tutte*... Quand tu seras plus grand, je t'expliquerai ce que ça veut dire. Je là comprends pas toujours, souvent elle utilise des mots difficiles. Alors, le soir, je cherche dans le dictionnaire Larousse de papa. ».*<sup>3</sup>

Les extraits précédents montrent l'importance et le rôle que *Mozart* a dans la vie de *Louise*, de là on peut dire que l'idée du titre a été choisi grâce au personnage de *Louise*. En

<sup>1</sup> Ibidem, P 14.

<sup>2</sup> Ibid. P V.PDF113, V.PAP 123.

<sup>3</sup> Ibid. P V.PDF128, V.PAP 138.

général les deux romanciers font souvent hommage à des compositeurs, musiciens, de la belle époque dans tous leurs romans.

« *Alger sans Mozart* » signifie l'Algérie sans la France, l'Algérie qui s'est débarrassée d'eupéanisme de la colonisation d'après CANESI & RAHMANI l'idée du titre a été choisie par l'écrivain Tahar Benjelloun :

*« Alger sans Mozart. C'est en fait un raccourci pour dire Alger sans sa part occidentale... C'est une signification métaphorique. Je vous raconte une petite anecdote. Le titre ce n'est pas nous qui l'avons trouvé. Dans sa forme raccourcie oui, mais en fait, j'ai fait lire le manuscrit avant publication à un écrivain maghrébin célèbre, qui n'est autre que Tahar BENJELLOUN. En lisant le manuscrit Tahar nous dit qu'il y a un passage qu'il adore. C'est quand Louise dit à propos des islamistes radicaux : « Ils voudraient nous empêcher d'écouter Mozart. ». Il voulait que ça soit ça le titre et nous on l'a raccourci. Je suis assez content car vu les réactions des gens autour du titre, tout le monde se demande pourquoi on l'appelle comme ça... »<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> Interview de Algérie 360 avec **Michel CANESI & Jamil RAHMANI** : Michel CANESI, écrivain, à l'expression : "60 ans d'attraction-répulsion entre la France et l'Algérie " - Algérie360 (Consulté le 25 avril 2022 à 08 : 15)

## CHAPÎTRE « II »

La socio-histoire d'un peuple Algériens oublier

Dans le deuxième chapitre de notre mémoire on va plonger dans les profondeurs de la sociologie et l'histoire des Français d'Algérie, et de l'Algérie coloniale jusqu'à l'Algérie d'aujourd'hui à travers la mémoire des pieds-noirs.

Au fil des années de nos études dans le domaine des lettres françaises la majorité de nos modules d'étude avaient une grande relation directe et indirecte avec la discipline des sciences humaines et sociales et ses branches multiples, donc on va se baser dans cette partie du chapitre, sur la sociologie et l'histoire de l'Algérie et du peuple Algérien.

### ***1-Sociologie :***

Dans le dictionnaire Larousse, la définition de la sociologie et la suivante : Étude scientifique des sociétés humaines et des faits sociaux.<sup>1</sup> Et : Étude des groupes humains qui exercent un métier (*sociologie rurale*), qui professent une foi, manifestent des croyances (*sociologie religieuse*), qui s'intéressent à un phénomène culturel, artistique (par exemple : *sociologie de la littérature*)<sup>2</sup>. Et d'après le département de sociologie de l'université de Montréal : La sociologie est l'étude des relations, actions et représentations sociales par lesquelles se constituent les sociétés. Elle vise à comprendre comment les sociétés fonctionnent et se transforment. Elle s'intéresse aux :

- **Rapports individus-société.**
- **Parcours de vie.**
- **Actions sociales tel le travail, la science, les mouvements sociaux.**
- **Groupes sociaux telles les familles, ou les réseaux d'amis.**
- **Organisations telles les écoles ou les entreprises.**
- **Sociétés entières dans leurs aspects culturel, technologique, économique, politique.**
- **Enjeux planétaires telle la migration internationale ou l'environnement.**<sup>3</sup>

### **2-Histoire :**

Le terme vient du (latin *historia*, du grec *historia*, recherche, de *histôr*, qui sait) qui signifie : la Connaissance du passé de l'humanité et des sociétés humaines ; discipline qui étudie ce passé et cherche à le reconstituer : Les sources, les matériaux, les méthodes de

---

<sup>1</sup> Dictionnaire Larousse : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/sociologie/73173>. (Consulté le 28 avril 2022 à 09: 05)

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Définition de la sociologie d'après le site de la Faculté des arts de Montréal : <https://socio.umontreal.ca/departement/quest-ce-que-la-sociologie/>. (Consulté le 28 avril 2022 à 09 : 50)

l'histoire.<sup>1</sup> Aussi : L'histoire, un mot souvent écrit avec la première lettre en majuscule, est à la fois l'étude et l'écriture des faits et des événements passés quelles que soient leur variété et leur complexité. L'histoire est également une science humaine et sociale. On désigne aussi couramment sous le terme d'histoire (par synecdoque) le passé lui-même, comme dans les leçons de l'histoire. L'histoire est un récit écrit par lequel des hommes et des femmes (les historiens et historiennes) s'efforcent de faire connaître les temps révolus. Ces tentatives ne sont jamais entièrement indépendantes de conditionnements étrangers au domaine telle que la vision du monde de leur auteur ou sa culture, mais elles sont censées être élaborées à partir de sources plutôt que guidées par la spéculation ou l'idéologie.<sup>2</sup>

D'après les définitions précédentes et les prérequis on peut introduire la notion de la **Sociologie** comme une branche des sciences humaines et sociales qui a marqué son apparition dans la fin du XIXe siècle en Europe de l'Ouest, à cette époque en Europe en général c'était les débuts et la construction de la société moderne dont la révolution industrielle dominait sur le plan économique qui a provoqué une déstabilisation au niveau sociale, dans les débuts de cette nouvelle branche scientifique, la **sociologie** était un domaine d'études universitaires (1890 en France le premier cahier et revue universitaire) s'intéresser à étudier la société et l'homme dans la société, et comment les faits sociaux influent sur l'être.

Elle fait partie du groupe qui contient plusieurs et multiples disciplines et branches (la psychologie, psychanalyse, philosophie, science sociale, anthropologie, histoire, science politique, histoire ... etc.).

L'**Histoire** fait partie des domaines les plus anciens à étudier l'homme et son évolution au fil des siècles et des périodes différentes, dans le temps et des générations qui ont vécu sur cette terre jusqu'à nos jours. A travers l'**Histoire** et grâce aux Historiens l'homme a eu la chance de voir comment le monde est arrivé à ce luxe et confort, et comment il a passé de la guerre à la paix ...etc.

Et pour bien étudier le roman *Alger sans Mozart* et ses faits sociaux et historiques on va utiliser l'approche sociocritique :

### **3- Sociohistoire :**

La sociohistoire est apparue il y a trente-deux ans en France grâce à l'historien français Gérard Noiriel, et le spécialiste de sociologie historique Michel Offerlé.

<sup>1</sup> Dictionnaire Larousse : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/histoire/40070>. (Consulté le 29 avril 2022 à 13 : 30)

<sup>2</sup> Définition de l'encyclopédie Wikipédia : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire>. (Consulté le 29 avril 2022 à 16 : 50)

L'approche socio-historique s'intéresse à l'étude de l'histoire tout en empruntant des éléments à la sociologie ou des sciences sociales en général, la fusion de deux disciplines scientifique (sociologie et l'histoire) a permis au chercheur de développer le domaine de la critique littéraire et d'élargir ces champs de recherches.

Cette approche aide à étudier l'histoire d'un peuple tout en utilisant le domaine des sciences humaines et sociales.

D'après Christelle Marsault « **En libérant les frontières entre histoire et sociologie, cette analyse ambitionne d'abord un renouvellement des questionnements sur la discipline. Les différentes connaissances issues du champ des sciences humaines permettent ici d'interroger les transformations de la discipline, et plus particulièrement sa culture historique.** »<sup>1</sup>

Le roman « *Alger sans Mozart* » contient beaucoup d'informations sociologiques, historiques et aussi politiques sur l'Algérie coloniale, L'Algérie après L'indépendance aussi sur l'Algérie de Bouteflika tous ces informations ont été raconter dans le roman par une pieds-noirs rester en Algérie après 1962.

#### 4- Les pieds-noirs d'Algérie :

Les pieds-noirs, sont le peuple d'origines européennes qui ont quitté leurs pays vers l'Algérie dans la période entre 1832,1834 jusqu'à 1962. Il représentant une variété ethnique très vaste (Français, Maltais, Corse, italien, Allemand, alsacien, Espagnol ...etc.), ils ont fui leur pays à cause de l'état social, économique détérioré suite aux guerres et des crises politique, la seule solution c'était de fuir vers l'Algérie nouvel eldorado du nord-africain.

« *On leur présenta ce pays comme le nouvel Eldorado, ils recevraient des terres là-bas, de l'argent.* »<sup>2</sup>

« *... dit Fabrice : l'Algérie est un eldorado en jachère.* »<sup>3</sup>

Ils sont considérés comme des Français de l'Algérie à cette époque le droit du sol été supérieur et souverain que le droit du sang dans la troisième république, spécialement dans les territoires outre-mer. Ce sont des gens qui ont aimé l'Algérie et qui ont aussi faits de leurs mieux d'eux même pour cette terre perdue. Il existe des Français d'Algérie qui ont risqué et d'autres qui ont donné leur vie pour la liberté pour notre terre saine.

<sup>1</sup> Christelle Marsault, Socio-histoire de l'éducation physique et sportive page 05, Collection : Quadriges Manuels 2009.

<sup>2</sup> Alger sans Mozart, V.PDF13, V.PAP 23.

<sup>3</sup> Ce que le jour doit à la nuit page 401 ; Casbah édition.

#### 4-1-L'origine du nom Pieds-noirs :

Ce terme est apparu en France dans la période entre 1950/1960, d'après plusieurs historiens Français de la guerre d'Algérie il existe de multiples théories et explications sur l'apparition du mot *pieds-noirs* :

**Théorie I :** Après la conquête des terres Algériennes en 1830, les habitants de l'Algérie ont donné un surnom au soldat Français et celui des *pieds-noirs* a cause des bottes noires. A cette époque les algériens portaient des Babouche traditionnel souvent de couleur Blanche ou Beige, les bottes et sur tout de couleur noir était quelque chose de nouveau pour eux. « *Le Pied-Noir, c'est le Français chrétien ainsi appelé tout simplement parce que ses grands-parents portaient des souliers noirs faisant contraste avec les pieds nus sur les babouches colorées des indigènes.* »<sup>1</sup>.

**Théorie II :** La plupart des rapatriés d'Algérie travailler dans l'agriculture du blé, fruit ... etc. Et plus particulièrement du raisin de la vigne et il n'y avait pas trop de machine donc ils utilisent leurs pieds dans le foulage et le décuage et vin ce qui rendait leurs pieds noirs.

**Théorie III :** D'après l'historien français spécialiste de l'histoire d'Algérie colonial **Guy PERVILLE** : « *pieds-noirs désignait les « indigènes », et que c'était une expression péjorative pour parler des Algériens d'origine. Pourquoi ? Parce souvent ils ne portaient pas de chaussures dans les « bleds », les villages. Comme ils allaient pieds nus, ils avaient les pieds sales. Cette désignation serait ensuite passée en métropole où elle aurait désigné les Français d'Algérie, une façon de les cataloguer comme des Français de seconde zone.* »<sup>2</sup> (2)

**Théorie IV :** Et d'après le dictionnaire le petit Robert de 1972 : pied-noir : « **Nom donné plaisamment aux Européens fixés en Afrique du Nord (et spécialement en Algérie) depuis plusieurs générations (ou même depuis quelques années).** – Remarque : cette expression s'est d'abord appliquée aux indigènes, par allusion aux pieds nus des Arabes du bled. – Marine : surnom des chauffeurs. »<sup>3</sup> et en 1955 le dictionnaire le petit Robert a changé de définition : « **Pied-Noir – 1955 ; “Arabe d'Algérie” 1917 ; “chauffeur de bateau indigène” 1901, de pied et noir. FAM. Français d'Algérie.** »<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Tract de l'OAS, mars 1962 ; L'expression “Pied-Noir” vient des chaussures que portaient les soldats de la conquête. Page 19.

<sup>2</sup> Ibidem.

<sup>3</sup> Ibidem p20.

<sup>4</sup> Ibidem.



## 5-Entre les conditions de vie et les conditions d'exil loin de la terre de ancêtres :

### 5-1-Les conditions de vie en Algérie Française :

La majorité des apatriés étés de classe moyenne ils travaillaient dans le domaine d'agriculture et la production du vin, aussi le domaine administratif, éducation ...etc. y avaient même des ouvriers leurs situations de vie été proche à celle des indigènes, la classe noble et riche été pour les Français métropolitains et aux grandes familles pieds-noirs. Donc si on veut catégoriser la société algérienne de cette époque coloniale la classification et la suivante :

. **La première** : celle des familles bourgeoises pieds-noirs comme par exemple la famille Bougeaud (ils procèdent une banque, et l'exploitation agricole la plus grande de toute d'Algérie), et des métropolitains (Les habitants de la France).

. **La deuxième** : Les pieds-noirs et les Algériens intellectuels.

. **La dernière** : Les indigènes.

Et Pour mieux expliquer cette différence sociale on va prendre le cas de deux familles différentes famille de Gerard Sylvaner (pieds-noirs) et la famille d'un Kader l'indigène :

. *Gerard Sylvaner* :

*« ... Elle racontait la saga de sa famille, de ses ancêtres prussiens chassés de leur terre par la famine de 1846. Le long voyage de Berlin à Paris puis de Paris à Dunkerque pour embarquer vers l'Amérique : New York ! [...] On leur présenta ce pays comme le nouvel Eldorado, ils recevraient des terres là-bas, de l'argent. Comme ils n'avaient plus rien, l'arrière-grand-père paternel, l'arrière-grand-mère et leurs six enfants embarquèrent à contrecœur pour Alger la blanche. Des frères, des sœurs, des voisins étaient du voyage. »<sup>1</sup>*

Dans cet extrait, la grande mère de Paul raconte l'histoire de sa famille et comment ils ont fui l'Allemagne à cause des conflits religieux et de la situation politique, économique instable ils ont débarqué en Algérie, il est clair que les Français en 1846 donnent une image de rêve sur leur nouveau territoire d'outre-mer.

*« Ils débarquèrent à Alger. On leur attribua des terres à l'ouest de la ville, au sud de Tipasa. Ils vécurent deux ans sous des tentes à grelotter l'hiver et brûler l'été. Les assassinats, le paludisme, le choléra, la typhoïde, le typhus décimèrent la petite colonie. Dix ans plus tard, les seuls survivants étaient le grand-père d'Adélaïde âgé de douze ans et un oncle célibataire. L'oncle était marchand ambulant. Il sillonnait la Mitidja en compagnie de son neveu à bord d'une carriole tirée par un mulet et vendait tissus, quincaillerie, savons et parfums. Quand*

<sup>1</sup> Ibid. P.PDF 16; P.PAP 23.

*l'oncle mourut, le grand-père hérita de la carriole, épousa une Alsacienne et s'établit à Zürich, un village de colonisation près de Marengo. Il abandonna les routes et ouvrit une échoppe. Il était pauvre, aussi pauvre que les Arabes et les petits Blancs qui se fournissaient chez lui. Avec sa femme, il cultiva un lopin et vendit les légumes de son jardin. Ils eurent huit enfants, quatre survécurent aux mauvaises fièvres. Le père d'Adélaïde reprit la boutique, se mit en cheville avec un producteur de vins et devint négociant en vins et spiritueux. Il travaillait dix-huit heures par jour et tous les jours de la semaine. Il ouvrit des succursales dans quatre villes d'Algérie et mit à leur tête ses enfants. Adélaïde et son mari, Georges Sylvaner, un Strasbourgeois, héritèrent de celle de Bougie. »<sup>1</sup>*

Après leur arriver en Algérie, une très grande majorité des rapatriés n'étaient pas des personnes qualifiées pour entretenir les travaux d'agricultures, et aussi ils ne sont pas habitués du climat et des problèmes qui affronte le fellah Algérien. Aussi les maladies contagieuses comme la typhoïde, le typhus ont toucher une grande partie du peuple.

Mais la route du sucée m'est pas facile la production du vin était le seul moyen pour la famille Sylvaner.

*« La famille d'Adélaïde ne connut vraiment l'aisance qu'à la cinquième génération, celle de Gérard. Elle l'avait payé cher, cette aisance, très cher : le prix de la sueur, du sang et des larmes. Cette terre, elle l'avait méritée. Elle n'avait ni spolié ni tué. Elle avait autant de droits sur l'Algérie que les indigènes. Les ancêtres avaient échoué là, l'histoire leur avait joué un mauvais tour, l'Amérique eût sans doute été meilleure mère ! Adélaïde racontait souvent l'histoire des siens, elle l'agrémentait de détails inédits, d'anecdotes qui soudain lui revenaient en mémoire. Nous ne nous lassions jamais. »<sup>2</sup>*

Une génération sur Cinq a réussi sa vie en Algérie grâce à la négociation en vin, la famille de Gérard a travaillé très dure pour arriver enfin à la réussite, ils ont fui l'Allemagne en 1846 pour construire une vie meilleure dans la paix aux États-Unis leur destination de rêve c'était New-York mais le destin a décidé autrement pour ses pieds-noirs.

. Kader Baraka :

*« ... Sa voix et ses mots qui dévoilaient l'enfance, la Grande Kabylie, son village ceinturé de montagnes enneigées, le froid et la faim. Son père garde-champêtre, raide comme un bâton. Sa mère, qui cuisinait des glands et des*

---

<sup>1</sup> Ibid P.PDF 18; P.PAP 25.

<sup>2</sup> Ibid.

*racines quand l'hiver était trop dur. Ses jeux d'enfant pauvre avec cornes de bouc, noyaux d'abricots et lanières de pneu. »<sup>1</sup>*

Les conditions de vie des indigènes ont toujours été catastrophiques dans l'histoire on trouve que les Arabes ou bien les musulmans représenter plus de 70 de la société algérienne face à deux millions seulement de rapatriés.

Ils habitent dans des petits douars ou dans les montagnes de la Kabylie ou comme les nommés les Français par des communes plein exercice, les terres attribuer à cette classe sociale étaient beaucoup moins fertile que celle des rapatriés, les devoirs plus que les droits, il excitait un code d'indigénat...

*« À ma première visite chez eux, j'avais été frappée par la nudité des murs, les violentes odeurs de cuisine, la promiscuité, les chambres envahies de matelas.*

*Quatre pièces pour treize personnes !*

*Kader, comment faites-vous pour dormir ?*

*Il y a une chambre pour mes parents et la petite dernière, une pour les garçons et une autre pour les filles.*

*Vous n'avez pas de lits ?*

*Comment veux-tu faire tenir douze lits dans quatre-vingt mètres carrés ? On dort par terre sur des matelas et le matin on les empile pour faire de la place. On est mieux qu'en Kabylie, je t'assure. Là-bas on dormait sur des nattes, il n'y avait pas d'eau courante, pas de toilettes et on devait aller dans la nature... J'avais rougi, honteuse de nos deux cent cinquante mètres carrés, de mon immense chambre, des tableaux, des bronzes, des fleurs que maman changeait chaque jour. Dans leur séjour, de pauvres œillets poussiéreux en plastique garnissaient un verre à moutarde recouvert d'une décalcomanie de Pluto. Près d'une fenêtre, une vieille machine à coudre Singer à pédalier, superbe et décalée.*

*Comme elle est belle ! Vous vous en servez ?*

*Bien sûr, sinon elle ne serait pas là. C'est ma mère qui nous habille. »<sup>2</sup>*

Après la première visite que Louise a faite pour la famille de Kader on distingue les sentiments d'inculpabilité et de la honte que cette pied-noir les a ressentis quand elle a découvert les conditions de vie de cet homme, on remarque que dès sa première impression elle se met directement à comparer sa vie de luxe, sa chambre, leur maison avec la vie et la misère que cette famille nombreuse vit d'une sorte ou d'une autre à cause du colonialisme.

<sup>1</sup> Ibid V.PDF40, V.PAP 48.

<sup>2</sup> Ibid V.PDF79, V.PAP 88.

Dans un instant Louise a rendu compte de la laideur du colonialisme envers les propriétaires des terres algériennes.

Tous les musulmans avaient le même sort et la même vie, la saine de Louise ressemble beaucoup à celle de *Jelloul* et Jonas (*Younes*) dans le roman *Ce que le jour doit à la nuit* le même sentiment d'inculpabilité que *Younes* l'a ressenti et la haine contre le colonialisme *Louise* aussi l'a ressenti

### 5-2- le chemin vers l'exil :

Après les accords d'Évian du 18 mars 1962, les Français d'Algérie on comprit que leur pays désormais n'est plus les leurs, et que l'Algérie est libre.

À partir du jour de cesse du feu le 19 mars 1962 ( le lendemain des accords d'Évian) les vagues pieds-noirs on commencer une grande partie de cette population à refuser de quitter l'Algérie à cause de leur espoir que ce n'est qu'une chute mais la France va reprendre le dessus après une simple période, quatre mois après au mois de juillet un million de rapatriés on rejoigne la patrie qui ne les a pas vues naitre, la France était leur nouvelle terre que plusieurs entre eux n'ont jamais connu ce pays ni eux ni leurs ancêtres mais ils étaient obligés soit la valise soit le cercueil, juste 10% de pieds-noirs ont décidé de rester en Algérie. *Marc Sylvaner* lors de son dernier voyage à Alger :

*« J'ai déjà fait cette traversée : en sens inverse dans le ventre de ma mère. Si je peux imaginer les parfums, pourquoi pas les sentiments qui l'animaient sur le bateau de l'exil ? Ce n'est pas facile, je n'ai jamais eu beaucoup d'empathie. Elle m'a éloigné, rejeté : j'étais l'enfant du malheur. Allez, Marc, un petit effort... Christine quitte son pays pour toujours ; accoudée au bastingage, elle voit passer les Baléares pour la dernière fois. Elle a fait plusieurs fois la traversée, heureuse. Elle se souvient :*

*— Paul, arrête de courir partout. Si tu tombes à la mer, les requins vont te manger tout cru. Gérard dort sur une chaise longue, son chapeau de travers.*

*Mais cette fois, c'est sa dernière traversée. De son fils, de son mari, il reste si peu : deux tombes à Saint-Eugène. Elle vomit en permanence, elle est enceinte d'un mort. Cette femme a tout perdu, elle navigue vers l'inconnu, lestée d'un enfant qu'elle ne désire plus... »<sup>1</sup>*

Dans le passage suivant Marc il fait appel à la mémoire de sa maman Christine lors de son voyage d'exil, vers cette France inconnue et lointaine en laisse la terre des vies, des

<sup>1</sup> P;196

premières amours, des premières réussites, des premiers échecs, la terre de leur mort derrière son dos.

Christine a laissé en Algérie une partie de son cœur et une partie de son malheur, après des années elle réalise enfin son vœu est-elle quitte le pays de ses douleurs mais sans son fils Paul et son mari Gerard. En laissent deux tombes dans les terres d'Alger.

### **Louise :**

J'ai gardé la lettre que maman m'a envoyée :

« [...] *Je boucle les dernières valises, nous partons la semaine prochaine par bateau, nous avons eu du mal à trouver des places, les gens fuient par milliers. On raconte des histoires terribles, des femmes pieds-noirs enlevées par le FLN, [...] des hommes torturés et assassinés sans raison. Nous embarquerons sur le Ville d'Alger, je suis contente, c'est le plus rapide, le voyage qui nous arrache à cette terre sera moins long[...]* Un de ceux qui ont tout fait pour nous chasser et qui sont en passe de réussir... Un jour, peut-être, le temps cicatrisera les plaies. »<sup>1</sup>

La situation du pays est devenue super grave après mars 1962, la seule solution pour la famille de Louise était de ranger leurs valises et fuir le plus vite possible.

Leurs ancêtres ont débarqué de Marseille vers Alger et eux de leur tour ont fui l'Algérie vers Marseille.

## **6- Les Pieds-noirs et l'OAS :**

### **6-1- Les pieds-noirs et l'OAS :**

L'organisation de l'armée secrète, une organisation clandestine terroriste française crée le 11 février 1961 à Madrid par deux activistes français Jean-Jacques Susini et Pierre Lagaille, contre l'Algérie algérienne, elle défendu la présence française de 1961 jusque 1963. Dans de multiples témoignages des pieds-noirs les victimes de cette organisation ne sont pas que des Arabes, les indigènes et les rapatriés étaient les deux des victimes de l'OAS.

Selon **Louise** l'organisation armée secrète :

« ...*Posées par les hommes de l'organisation terroriste, les tchounga explosaient. L'importance d'une cible se mesurait aux kilos d'explosifs utilisés. Les magasins ou les appartements des sympathisants à la cause algérienne ou supposés tels étaient systématiquement plastiqués. Quand les vitrines voisines volaient en éclat, leurs propriétaires*

---

<sup>1</sup> Ibid V.PDF133, V.PAP 146.

*se disculpaient en affichant « Victimes du souffle » sur une pancarte. Nous étions tous victimes du souffle ! ».*<sup>1</sup>

L'OAS tue toutes les personnes qui solidarisent l'affaire algérienne, pour cette organisation terroriste le seul moyen pour que le peuple pieds-noirs arrêtera de soutenir les Algériens de les tués.

Les explosions venaient de partout et de nulle part, des bus des écoles ...etc. les villes européennes ressemblent à un champ de bataille et l'insécurité dominait sur la ville d'Alger, Oran, Constantine.

*« Maman, enrôlée dans les rangs de l'armée secrète, était informée des futures victimes par Gérard, mon beau-frère, chef de commando. Quand une personne connue d'elle était sur la liste, elle la prévenait quelques heures avant l'explosion pour épargner sa vie. Un soir, elle avertit le Mozabite du coin de la rue qu'une bombe serait posée devant son échoppe la nuit même. Il haussa les épaules : « Si c'est la volonté de Dieu... »*<sup>2</sup>

Le beau-frère de **Louise** était recruté dans les rangs de l'OAS autant qu'un commandant pour lui l'Algérie c'est sa terre et il ne lâchera pas cette affaire même s'il va perdre sa vie, il informait sa famille des lieux d'explosion afin qu'ils évitent les endroits d'explosions.

*« ... Gérard s'était engagé à corps perdu dans le combat que menait l'OAS contre de Gaulle et les Arabes : — Ce pays est à nous, Louise, il faut se battre sinon les bougnoules vont nous bouffer... Il faut buter la grande Zohra ! »*<sup>3</sup>

Les endroits d'explosions ne sont pas choisis au hasard, ils sont bien étudiés pas les membres de cette organisation. Leur but principal était de tuer le maximum des Arabes pour reprendre la terre et pour que l'Algérie reste française. Leur espoir était immense et tout était faisable, selon eux il faut tuer tous les Arabes malgré ils sont neuf fois plus nombreux que les pieds-noirs.

*« L'horreur était banale : des corps sur les trottoirs baignés de sang qu'on enjambait presque, mes copains de fac musulmans abattus. Rue d'Isly, une femme voilée avait été exécutée sous mes yeux d'une balle dans la tête à bout portant par un gamin de vingt ans. Il avait couru dans la foule et, malgré mes hurlements, nul ne l'avait arrêté... ».*<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Ibid V.PDF64, V.PAP 74.

<sup>2</sup> Ibid V.PDF65, V.PAP 75.

<sup>3</sup> Ibid V.PDF66, V.PAP 76.

<sup>4</sup> Ibid V.PDF 66, V.PAP 75.

En plein milieu de cette guerre il était complètement interdit aux les indigènes de rentrer dans la ville européenne, et si quelqu'un hausse il sera tué par les militants de l'OAS. Les pieds-noirs et les musulmans ont vécu une période d'horreur durent plus de six mois.

### **7- Les musulmans, arabes, bicots, indigènes, bougnouls, scabèche, youtres, est le racisme :**

Après la conquête des terres algériennes en 1830, par les Français le terme Algérien n'exister pas pour les colons ce sont des Français musulmans et cette expression créée une sorte de racisme envers les habitants des zones en plein exercice.

En 1880, et après l'arrivée des pieds-noirs ils commencent à utiliser des noms et des expressions racistes, comme le mot Arabe, Musulman ses deux expressions désigner que cet être il n'est pas Français chrétien ou juif malgré que les juifs à cette époque on subit le racisme des Français parce qu'ils habitent dans les mêmes zones que les Arabes et ils les considérer comme un seul peuple.

L'existence du judaïsme en Algérie ou en Afrique du Nord en général date du II<sup>e</sup> siècle.

Les Algériens à l'époque de colonialisme n'ont pas subi juste le racisme mais aussi l'injustice, et l'absence totale des droits par contre ils avaient plus de devoir et d'obligation à suivre par rapport aux autres habitants de L'Algérie française.

Les habitants des zones rurales suivent un régime spécifique et spécial de son genre qui se nommer par les chefs des douars par le code d'indigénat, d'après des historiens français personne n'avait le droit de consulter ce code et il est impossible de trouver ce code dans des librairies ou des bibliothèques comme le code pénal ou civil, seuls les responsables avaient une copie sur des lois injustes que les musulmans suivent à la lettre.

Le racisme contre les juifs excité aussi mais beaucoup moins, ou presque rare.

#### **Les significations des mots :**

**Bicot** : c'est le petit de la chèvre.

**Indigène** : ce sont les gens nés d'un père algérien et d'une mère algérienne avant la conquête de l'Algérie.

**Bougnouls** : signifier un nord-africain.

**Scabèche** : pareil que bougnoul un habitant du nord de l'Afrique.

**Youtres** : pour désigner un nord-africain juif.

Dans les témoignages des pieds-noirs une grande majorité avait des amis musulmans/juifs, ils mangeaient ensemble travaillaient ensemble, ils ont passé leur vie avec eux. On trouve ça présent dans *Ce que le jour doit à la nuit* :

« On nous appelait les doigts de la fourche.

... Il y avait Jean-Christophe Lamy, seize ans déjà un géant parce qu'il était l'ainé, il était le chef...

... Il y avait Fabrice Scamaroni, de deux mois mon cadet, un garçon sublime...

... Puis il y avait Simon Benyamin, juif autochtone, quinze ans comme moi. »<sup>1</sup>

Dans l'extrait précédent on peut constater que les pieds-noirs ont grandi avec les Arabes et les Juifs, Jonas présente ses amis d'enfance *Jean-Christophe*, *Fabrice* sont des chrétiens, *Simon* est un Juif autochtone, et enfin *Jonas* un musulman. La relation entre ses quatre amis ressemble beaucoup plus à une relation de fraternité ils sont inséparables. Malgré que leur troisième ami chrétien *André Sosa* ait un factotum arabe qui s'appelait *Jelloul* est-il le traité super mal, et la différence entre *Jelloul* et *Younes* est que Jonas c'était le fils de deux pharmaciens sa maman (Germain) c'était une française métropolitaine, est-il à passer une grande période de sa vie dans les cités européennes, par contre *Jelloul* c'était un simple misérable travailleur qui habitait dans des conditions catastrophiques et affreuses.

« Tu ne peux pas comprendre, toi. Tu es des nôtres mais tu mènes leur vie... »<sup>2</sup>

Le statut social de la famille de *Younes* oblige son entourage de le traité comme s'il était un pied-noir comme eux.

« Marie-Lise, amie d'enfance et camarade de promotion de *Kader*, passait me voir parfois, elle racontait les brimades incessantes. Au bal de l'internat, consigne avait été donnée aux Françaises de souche de ne pas danser avec les Juifs et les Arabes. Pendant le bal, les filles refusèrent systématiquement leurs invitations. Ils étaient alignés au fond de la salle, tristes et penauds. Marie-Lise, écoeurée, abandonna Pierre, le fils d'un colon de la Mitidja, qui l'accaparait depuis le début de la soirée et invita David Guedj, un des parias. Tous les couples quittèrent la piste, ils dansèrent dans un silence glacial. Le lundi d'après, au TP d'anatomie, elle se retrouva seule à la table de dissection, boycottée par les filles et les garçons de son groupe. Depuis, personne ne lui adressait plus la parole, on la traitait de ... à youtres et à bougnoules. »<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Ibid p;143.

<sup>2</sup> Ibid p; 186.

<sup>3</sup> Ibid V.PDF 64, V.PAP 73.



Dans l'extrait précédent les Français et les métropolitains exercent les racismes pas seulement sur les musulmans et les Juifs mais sur tous leurs amis, ils les mettent à l'écart et les insultants. C'était le seul unique moyen pour garder les Arabes et les Juifs loin de leurs entourages.

*« Le racisme, les camps de regroupement, les tortures, les assassinats étaient notre quotidien. Décidément, nous n'avions rien appris de l'Allemagne nazie, nous n'avions rien à lui envier. J'avais honte, profondément. »<sup>1</sup>*

## **8- Dans la mémoire d'une pied-noir restée en Algérie :**

### **8-1- La manifestation des casseroles :**

*« Pourtant, le 13 mai 1958 avait suscité un immense espoir : pieds-noirs, français musulmans avaient dans un même élan réclamé la sauvegarde de l'Algérie française. L'allocution du général Salan aux Algérois avait été un grand moment. J'avais marché avec maman du Telemly jusqu'au Gouvernement général, des milliers de personnes en liesse s'étaient massées sur le forum : des pieds-noirs, des militaires, des Arabes portant des banderoles où s'étaient : « Algérie française », « La Casbah répond présent » ... Une fraternité incroyable ! Le soleil éclaboussait la ville, un bonheur insensé gagnait les cœurs. L'espoir que tout pourrait recommencer, que la paix reviendrait très vite nous exaltait. Salan, au terme de son discours, s'écria : « Vive la France, Vive l'Algérie Française, Vive de Gaulle. » Une énorme clameur lui répondit et maman embrassa les deux femmes voilées qui se tenaient près d'elle. »<sup>2</sup>*

Le coup d'État du 13 mai 1958 à Alger, fait partie des souvenirs les plus favoris des pieds-noirs pour la première fois de l'histoire de l'Algérie française, les femmes de la Casbah en Haïk défilent côte à côte avec les femmes pieds-noirs, les hommes musulmans avec des hommes pieds-noirs, les enfants. Tous les habitants d'Alger ont sorti pour dire leur dernier mot Algérie Française. Les pieds-noirs penser que le retour du général de Gaulle au pouvoir va changer la situation et arrêter la guerre.... Mais de Gaulle les a trahis ...

<sup>1</sup> Ibid V.PDF 67, V.PAP 76.

<sup>2</sup> Ibid.

## 8-2- Les jours d'indépendances :

Après la signature des accords d'Évian 18 mars 1962, le gouvernement provisoire de la République algérienne a choisi le 5 juillet 1962 comme une date d'indépendance, après cette annonce les français d'Algérie devaient choisir soit la valise soit le cercueil.

Seuls 200 000 pieds-noirs ont choisi l'option de ni valise ni cercueil pour eux l'Algérie est leur terre comme elle est la terre de leur ancêtre.

*« Les jours qui suivirent l'indépendance ... Des foules déferlaient dans les rues ; des hommes, des femmes dansaient enroulés de drapeaux algériens, d'autres brandissaient des banderoles où s'inscrivaient les slogans de la jeune révolution : « Un seul héros, le peuple », « Vive l'Algérie indépendante », « Le colonialisme est mort », « Que Dieu bénisse les martyrs » ... Un peuple exalté envahissait des quartiers qui jadis lui étaient interdits, l'étoile et le croissant fleurissaient partout. La joie des musulmans était immense : la liberté, l'honneur, enfin ! »<sup>1</sup>*

La joie du peuple algérien était immense enfin ses indigènes ont récupéré leurs terres, dans toutes les rues du pays les Algériens défouler, chanter, et dance leur victoire méritée.

Dans l'autre côté l'espoir des pieds-noirs s'est évanoui, l'Algérie le pays du cœur et déformait perdu à jamais il nous appartenait plus ...

*« Les pieds-noirs avaient disparu de la scène, cette allégresse était à la mesure de leur désespoir. Ces vagues humaines ininterrompues me faisaient peur, je ne reconnaissais plus ma ville. Alger s'était brusquement métamorphosée en ville arabe. »<sup>2</sup>*

1 500 000 pieds-noirs ont quitté l'Algérie direction Marseille ils ont quitté leurs maisons, voitures, boutiques ... ils ont pris juste leur valise la douleur et immense et imaginable dans un très peu de temps leurs vies à carrément bouleverser.

Les Arabes ont envahi les maisons des villes européennes, à partir du jour de l'indépendance elles sont les leurs.

## 8-3- Après cinquante ans d'indépendance :

*« Les premiers mois du terrorisme, je n'osais pas sortir. Les islamistes avaient prévenu, les étrangers étaient indésirables. J'étais algérienne mais bien la seule à le penser. »<sup>3</sup>*

<sup>1</sup> Ibid V.PDF 146, V.PAP 166.

<sup>2</sup> Ibid V.PDF 146, V.PAP 166.

<sup>3</sup> Ibid V.PDF 192, V.PAP 207.

Après cinquante ans d'indépendance un changement radical frappe l'Algérie. En 1991 le FIS voulait faire une nation islamique et pour qu'il attend ses objectifs il déclencha une guerre civile contre le pouvoir suprême de l'État, cette guerre dure dix ans et environ 200 000 victimes. À partir de 1991 l'Algérie a quitté enfin une fois pour toute son côté européen.

Avec les années l'Algérie du rêve a disparu les rues, les quartiers ... Etc. tout a changé. D'un côté il est logique de voir que les jeunes fuient leur pays vers l'Europe la vie de rêve n'existe plus

*« La décolonisation, l'intolérance ont jeté sur la route de l'exil les pieds-noirs et les Juifs. Les Juifs étaient l'Algérie comme les coptes sont l'Égypte. Il n'en reste qu'une poignée, au sens vrai du terme. L'Algérie a perdu sa diversité, sa richesse culturelle et culturelle. Un peuple installé depuis la première diaspora s'est éteint. Les jeunes Algériens ne savent plus qu'il a vécu deux millénaires en symbiose avec leurs ancêtres et l'on se garde bien de le leur enseigner. »<sup>1</sup>*

Dans cet extrait l'Algérie a gagné sa liberté mais elle a perdu une partie de sa culture, elle perdue deux peuples à la fois ils ont choisi de fuir avec les vagues pieds-noirs.

#### **8-4- L'amour des rapatriés pour l'Algérie :**

*« Avant l'indépendance, j'ai lutté pour que l'Algérie soit libre, j'ai abandonné la France, mon pays d'origine, ma famille, je me suis exilée. »<sup>2</sup>*

*« L'Algérie était ancrée en moi, pourquoi ne me suis-je pas fondue en elle ? »<sup>3</sup>*

Si l'histoire n'est pas complètement vraie, les témoignages le sont.

L'histoire de cette population qui a fui son Algérie natal, n'a jamais été réellement écoutée ni questionnée comme si personne ne voulait rafraîchir leur mémoire blessée, il portait en eux un passé douloureux que leur patrie et son peuple voulaient l'oublier.

*L'Algérie c'était le fils le plus aimé de la France, mais l'indépendance l'a arraché son enfant.*

Les pieds-noirs ont aimé l'Algérie plus que tout ils aimeront pour toujours leurs terres, même si elle ne les appartient plus.

*« — L'Algérie était si belle que les pieds-noirs l'ont aimée jusqu'à la haine. »<sup>4</sup>*

---

<sup>1</sup> Ibid V.PDF 313, V.PAP 333.

<sup>2</sup> Ibid V.PDF 297, V.PAP 316.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid V.PDF 145, V.PAP 168.

## CHAPÎTRE « III »

Dans le contexte de « Alger sans Mozart »

### III. L'interprétation et la symbolique dans « *Alger sans Mozart* » :

Dans le dernier chapitre de notre travail de recherche on va plonger dans les profondeurs du roman « *Alger sans Mozart* », afin de le décortiquer et le plus important et de déchiffrer les secrets des personnages et de l'histoire du roman.

#### 1.L'incipit :

le terme vient du «*verbe latin incipere : « commencer », et prononcé /ɛ̃.si.pit/ ou [ĩ.ɓi.'pit]* »<sup>1</sup>, dans le domaine de la musique et la littérature il signifie : « *les premiers mots d'une œuvre musicale chantée ou d'un texte littéraire (dans ce dernier cas, la notion d'incipit peut s'étendre aux premiers paragraphes)* »<sup>2</sup>, « *il s'agit donc du début d'un texte, qui peut être religieux ou non, chanté ou non. Il peut notamment servir à identifier par ses premiers mots ou son premier vers un poème qui n'a pas de titre constitue le tout début d'un récit (roman ou nouvelle)* »<sup>3</sup>. Et aussi : « *Premier vers d'un poème ou premiers mots d'une œuvre littéraire. Dans la critique moderne, le terme désigne par extension une première unité du texte, de taille variable ; il est parfois employé dans le domaine de la musique et du cinéma.* »<sup>4</sup>. Et en domaine de paléographie en définit le terme incipit : « *Premiers mots d'un manuscrit, par référence à la locution latine « Incipit liber » (ici commence le livre) que l'on trouve au début de nombreux manuscrits du Moyen-Âge, ainsi que des premiers livres imprimés.* »<sup>5</sup>

*L'incipit* est la première phrase, le premier paragraphe, ou la première page comme il peut être les premières pages d'un roman, l'existence de ce terme revient au domaine de la paléographie « *la science des écritures anciennes* »<sup>6</sup>, Le but de l'incipit est d'informer, et d'intriguer le lecteur afin de le pousser à continuer et d'approfondir sa lecture. On peut considérer l'incipit comme une approche pour attirer l'attention du bouquinier. Et « *Tous début mérite d'être analysé précisément car il programme la suite du texte* ».<sup>7</sup>

Après les définitions précédentes, on va essayer de trouver L'incipit dans le roman « *Alger sans Mozart* », tout en basant sur les tours voix présente dans le roman (Louise, Marc, Sofiane) parce

<sup>1</sup> Définition de wikipedia : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Incipit>. (Consulté le 02 mai 2022 à 23 : 36)

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Institut des textes et des manuscrit modernes : <http://www.item.ens.fr/dictionnaire/incipit/>. (Consulté le 03 mai 2022 à 02 :09 )

<sup>5</sup> Ibid.

<sup>6</sup> INTRODUCTION A LA PALEOGRAPHIE d' Alphonse Dain DANS L'HISTOIRE ET SES METHODES page ; 528 : <https://www.cairn.info/l-histoire-et-ses-methodes--9782070104093-page-528.htm>.

<sup>7</sup> BARTHES Roland, Le degré zéro de l'écriture suivi de nouveaux essais critiques. P. 145. Prit du mémoire de recherche de Mlle. Lamia Hadj L'université de Oum El Bouaghi (Larbi ben M'hidi) page ; 45.

que chaque personnage a sa propre histoire donc il est impossible de trouver un seul incipit dans notre corpus comme il est impossible de trouver la même fin pour chacun. (Leurs histoires, et leur destin sont différents mais chacun des personnages à un lien avec l'autre et avec l'Algérie).

### 1-1-L'incipit de Louise :

Si on parle du début avec *Louise* qui est le pivot de l'histoire, qui commence son chapitre par le résumé sa propre vie au lecteur en une seule phrase, puis elle passe directement à la description métaphorique de la ville d'Alger, ou bien de mentionner sa propre vision sur Alger et compare ses sentiments envers son pays d'origine la France.

L'incipit dans le premier chapitre pour le personnage de Louise et :

« *La tragédie de ma vie s'est jouée dans un décor somptueux.* »<sup>1</sup>

*Louise.*

Dans cette extraite :

La situation du départ elle est intrigante et ambiguë, ce qui crée une originalité de ce début. Le récit est écrit à la première personne du singulier avec une focalisation interne (le narrateur = le personnage) qui résume toute une vie en une seule phrase ce qui paraît impossible et complexe, parce qu'il infaisable est loin qu'une personne âgée de 79 ans résume toutes ses années de vie, les hauts et les bas, les joies et les tristes en une seule phrase qui n'est pas claire, et négative. Juste après cette phrase on rentre directement dans la description de la ville d'Alger :

« *Une ville si blanche qu'elle éblouit dans le soleil, si blanche qu'elle brûle les yeux de ses murs immaculés en procession immobile vers la mer, si blanche qu'elle boit, les jours de pluie, tout le ciel et sa lumière. Des montagnes au loin encerclent la baie et ses collines, bleu sombre au printemps, enneigées l'hiver, obscurcies par les incendies d'été, elles sont frontières ; au-delà, le bled : terres arabes ou berbères, étendues hostiles et meurtrières. La mer, autre frontière, enchâssée dans une baie en cercle parfait, s'évanouit loin vers le nord. Tous les jours, je guette les bateaux qui nous lient à Marseille, à cette France étrangère et lointaine, à ce pays qui s'éloigne chaque jour un peu plus, oubliant qu'autrefois son cœur battait ici.* »<sup>2</sup>

La suite de l'Incipit permet et aide à donner des réponses sur les questions suivantes : qui ? de quoi il parle ? où ? et Quand ?

Donc la seule interprétation de l'accroche dans le chapitre de Louise et la suivante :

<sup>1</sup> Michel Canesi & Jamil Rahmani Alger sans Mozart version PDF page ; 05. Version papier Page ; 11.

<sup>2</sup> Ibid V.PDF p05. V.PAP P11.

« *La tragédie de ma vie s'est jouée dans un décor somptueux.* »<sup>1</sup>

-Qui parle ? *Louise. (Ma vie).*

-De quoi elle parle ? *La tragédie* c'est les douleurs et les blessures de la vie.

-Où ? *dans un décor somptueux* il signifie la ville d'Alger (Louise a passé toute sa vie en Algérie).

-Quand ? Les derniers jours de sa vie ou soi on Louise la vielle dame qui évoque ses souvenirs d'enfance.

## 1-2- L'incipit du personnage Marc :

### *Marc (Paris)*

« *Une lettre de Sandra est arrivée ce matin, Michele est mort du sida, dimanche 28 septembre 2007, à l'Ospedale San Carlo de Rome. « ... Il a beaucoup souffert, on l'enterre dans trois jours, il parlait souvent de toi, Bacci. » Michele... j'ai effacé ce prénom et censuré les souvenirs qui gravitaient autour. Pourquoi renaît-il le jour de son enterrement ?* »<sup>2</sup>

Dans l'extrait précédent :

*Marc* débute son chapitre avec un rappel de son passé une lettre qui donne naissance à un homme le jour de sa mort. La lettre de Sandra (la sœur de Michele) et une porte du passé de *Marc* qui s'ouvre à nouveau car ce mon (Michele) évoque beaucoup de sentiments chez notre personnage un passé sombre, seul *Marc* peut le raconter et le dévoiler... Dans un moment ses paroles paraissent froide mais il est loin d'oublier cette être qui a gâché sa vie et son avenir ....

-Qui parle ? Marc (marc= narrateur).

-De quoi il parle ? de la mort de Michele.

-Où ? À Paris.

-Quand ? le 28 Septembre 2007.

*Extrait 01 :*

« *Je l'avais rencontré en juillet 1978 à Moretti, une plage à trente kilomètres d'Alger. Il était allongé près d'une fille aussi belle qu'il était beau. Moi, je creusais le sable et, de temps à autre, l'air de rien, levais la*

<sup>1</sup> Ibid.

<sup>2</sup> Ibid V.PDF p19, V.PAP p27.

*tête pour le regarder. Je n'avais jamais vu un mec pareil, sauf au cinéma. Il était le sosie de Jeffrey Hunter dans Le Roi des Rois. »<sup>1</sup>*

Extrait02 :

*«... Je voulais être seul. Je reviens dans cette ville en pèlerin, je ne peux rien partager sur les terres du premier amour. Je marche jusqu'au Strawberry Fields Memorial, face au Dakota. Yoko Ono a dépensé un million de dollars pour une mosaïque prétentieuse composée de tesselles noires et blanches, les mêmes qu'à Ostia Antica. Le dessinateur s'est inspiré d'une mosaïque romaine de Méduse. Les motifs qui encadrent le médaillon central sont les mêmes mais la tête de Gorgone a été remplacée par Imagine. Michele était un fanatique d'histoire ancienne, il savait tout de la Rome antique. Il m'a communiqué sa passion lors d'interminables promenades sur la plage de Moretti.»<sup>2</sup>*

Extrait03 :

*«Je ne suis jamais retourné à Alger, trop de souvenirs mièvres, de sentiments à l'eau de rose. Le dernier été à Moretti m'avait semblé magique, le Mineshaft l'a pollué à jamais. »<sup>3</sup>*

**Marc** dans le début il prétend qu'il a oublié son passé au fil de l'histoire on trouve que le chemin de sa vie dès le commencement jusqu'à la fin a une relation avec Michele, il refuse d'oublier une de ses anciennes rencontres qui date de 1978, après que la famille de Michele a quitté l'Algérie notre personnage décide de ne plus jamais retourner à Alger et de couper carrément la relation avec son pays d'origine et sa destination de vacances idéal juste à cause de son premier amour.

Il est revenu au États-Unis juste pour ressentir une dernière fois la présence de cet être dans sa vie, et pour faire revivre des souvenir douloureuses pour lui.

---

<sup>1</sup> Ibid.

<sup>2</sup> Ibid V.PDF P62, V.PAP p71.

<sup>3</sup> Ibid V.PDF P187, V.PAP p202.



### 1-3- L'incipit du dernier personnage Sofiane :

#### *Sofiane (Alger)*

« J'ai entendu la Française qui parlait, je suis descendu chez elle. »<sup>1</sup>

L'interprétation du dernier Incipit de notre roman et la suivante :

L'histoire de *Sofiane* dans le roman commence avec la voisine Française qui est *Louise*, la curiosité du petit enfant la pousser d'aller toquée chez cette femme abandonnée qui vie toute seule depuis un moment. Pour comprendre avec qui elle parlée ? après des jours et des jours que son mari le cardiologue ne donne plus signe de vie.

L'innocence de *Sofiane* et sa curiosité le donne un rôle important dans l'histoire, et elle le créé une bonne et forte relation avec le voisin gaouria.

Comme chaque « *début mérite d'être analysé précisément car il programme la suite du texte* » chaque fin mérite aussi d'être étudié et analysé, après **L'Incipit** on a **L'excipit**.

### 2-L'excipit :

Le terme explicit « est la substantivation du mot latin explicit, utilisé traditionnellement dans la formule finale des manuscrits au Moyen Âge : explicit liber (le livre se termine). En effet, cette locution latine est l'abréviation de la formule explicitus est liber, mise à la fin d'un ouvrage pour dire qu'il est terminé. »<sup>2</sup> et c'est « un terme employé en analyse littéraire qui désigne les dernières lignes d'une œuvre. Il s'oppose ainsi à l'incipit, qui désigne soit le premier vers d'un poème, soit plus généralement le commencement d'une œuvre. »<sup>3</sup>.

**L'excipit** signifier la fin du roman, ou de l'histoire. Le résultat final de tous ce que les personnages d'un roman on fait, il peut être aussi dans certain roman une conclusion de toute l'histoire.

Dans le roman les auteurs ont débuté avec Louise, Marc, puis Sofiane. Et ils ont clôturés avec Sofiane, Marc, puis Louise. Comme il existe trois incipit, l'exception dans la fin c'est qu'on a seulement deux. Seule la fin de *Marc Sylvaner* était différente que celui de

<sup>1</sup> Ibid V.PDF P82, V.PAP p92.

<sup>2</sup> Henri Roland, Laurent Boyer, *Locutions latines et adages du droit français contemporain*, Lyon, L'Hermès, 3 vol. 1977-1979. Tirer du site de wikipedia : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Explicit\\_\(narratologie\)#cite\\_note-1](https://fr.wikipedia.org/wiki/Explicit_(narratologie)#cite_note-1). (Consulté le 10 mai 2022 à 10 :00)

<sup>3</sup> Le dictionnaire et Encyclopédies sur 'Academic' : <https://fr-academic.com/dic.nsf/frwiki/605793>. (Consulté le 10 mai 2022 à 12 : 40)

*Louise et Sofiane.*

*Marc :*

« ... nous sommes perdus dans la solitude de tous les regards. Elle dit vrai, le soleil et la lumière m'ont attiré, je dois en payer le prix. Je brûle, aveuglé mais vivant. »<sup>1</sup>

*Marc* regoûte à la réussite, et au succès après l'échec de son film *zone barbare* et après les critiques négatives, aujourd'hui au festival de Cannes il revit grâce à *Nord d'Afrique* pour la première fois dans sa carrière de scénariste et réalisateur il réussit à toucher autant de publics, histoire de *Louise* transmet pas *Sofiane* qui participe comme un coscénariste l'histoire une très belle femme pied-noir, qui passe les plus beaux moments de sa vie, la réussite, les succès, et qui décide de vivre en Algérie avec son mari Algérien. Cette dame avec le temps se transforme en une boule de graisse moche, et abandonnée par tout le monde.

Grace à *Louise* *Marc* a fait un hommage à la terre de ses ancêtres, comme il a dit dans son interview avant la sortie de son film :

« Je n'ai pas découvert l'Algérie, j'ai rejoint le pays de l'enfance et des parfums oubliés... »<sup>2</sup>

Il a raconté l'histoire de l'Algérie à travers la vie de sa tante Louise, et la vie de Louise à travers son pays l'Algérie comme si elle se complètent toutes les deux l'une l'autre.

*Sofiane et Louise :*

« Lève-toi, jeune homme, va vers la fenêtre, pose ton front sur le verre et que se mêlent les gouttes de part et d'autre de la vitre. Une voix off, celle de Louise, portée par la musique :

— Finalement, il n'y a rien de plus beau que ma vie ratée...

*La prise est bonne.*

Coupez !»<sup>3</sup>

La fin du roman ne ressemble pas à son début.

*Louise* dans le début était seule après que *Kader* l'a quittée aujourd'hui elle a *Sofiane* à ses côtés, elle regrettait sa vie au départ du roman à la fin malgré le cancer que *Kader* l'a laissé à la place d'un enfant, elle est heureuse et calme comme jamais la maladie a changé sa façon de voir les choses. Avant que *Louise* rentre en France pour faire son intervention chirurgicale à l'Hôpital Bichat à Paris elle a repris l'écriture dans son cahier journal, elle a

<sup>1</sup> Ibid. V.PDF P82, V.PAP p92.

<sup>2</sup> Ibid V.PDF P407, V.PAP p434.

<sup>3</sup> Ibid V.PDF P425, V.PAP p455.

même sortie faire un tour dans la ville d'Alger pour se rappeler de ses souvenirs d'enfance avec sa famille, elle a aussi rencontré **Kader** avec sa femme.

**Sofiane**, après qu'il a participé avec **Marc** en coécriture du scénario sur la vie de **Louise**. Il a réalisé le rêve le plus fou pour lui et il a quitté son pays et il a construit une vie au-delà de la mer en Espagne. Quand il a appris la nouvelle du cancer de **Louise** il l'a vite rentre en France pour rester à ses cotée dans les derniers jours de sa vie. la fin du roman est émouvante et spéciale.

### 3.La notion du personnage :

#### 3-1- définition du personnage :

*« Le terme de « personnage », apparu en français au XVème siècle, dérive du latin, persona qui signifie : « masque que les acteurs portaient sur scène, rôle ». Il hérite donc d'une figure, d'une visibilité et d'une lisibilité qui sont sa marque et conditionnent son existence sociale sur la scène publique.*

*Un personnage est un « être de papier », la représentation d'une personne dans une fiction, une personne fictive dans une œuvre littéraire, picturale, cinématographique, bédéique »<sup>1</sup>.*

#### 3-2- La notion du personnage :

Selon Gérard VIGNER un inspecteur dans l'académie de lettre de Versailles :

*« La notion du personnage est assurément une des meilleures preuves de l'efficacité du texte comme producteur du sens puisqu'il parvient à partir de dissémination d'un certain nombre de signes verbaux, à donner l'illusion d'une vie, à faire croire à l'existence d'une personne douée d'une autonomie comme s'il s'agissait réellement d'être vivant. »<sup>2</sup>*

Selon le critique littéraire Philippe Hamon (1983),

*« Personnel du roman » (le personnage est sans doute l'une des notions les plus nécessaires à l'analyse du récit de fiction, en tant que socle de toutes les formes fictionnelles – théâtre, roman, film, mais aussi jeu vidéo ou jeu de rôle. V. Jouve écrit ainsi que l'intrigue – autre élément clé du récit de fiction – n'existe que « pour et par eux » »<sup>3</sup>*

Et selon l'historien, critique littéraire, théoricien et philosophe du langage soviétique Mikhaïl Bakhtine (1999),

<sup>1</sup> Histoire littéraire personnage : <https://lewebpedagogique.com/annelaureverlynde/files/2014/03/Histoire-litt%C3%A9raire-personnage.pdf>. (Consulté le 04 mai 2022 à 16 : 10)

<sup>2</sup> VIGNER Gérard, Lire Du Texte Au Sens, édition, CLE International, Paris, 1979, p. 88-89.

<sup>3</sup> CONSTRUIRE LA NOTION DE PERSONNAGE DE ROMAN PAR UNE APPROCHE ÉNONCIATIVE, Anissa Belhadjin ,Armand Colin « Le français aujourd'hui »,2018/2 N° 201 | pages 103 à 118. [https://www.cairn.info/load\\_pdf.php?ID\\_ARTICLE=LFA\\_201\\_0103&download=1](https://www.cairn.info/load_pdf.php?ID_ARTICLE=LFA_201_0103&download=1).

*« L'auteur doit donner de la vie à ses personnages. Il est responsable d'offrir à chaque moment un panorama de l'objet de l'œuvre à travers sa création. Il doit faire sentir et voir les sentiments positifs ou négatifs en utilisant les éléments nécessaires. L'auteur doit être conscient de sa responsabilité avec l'histoire qu'il a créée. Son travail est de transformer un personnage et de lui donner les caractéristiques les plus réelles possibles ».*<sup>1</sup>

### **3-3- L'analyse des personnages :**

Pour analyser les personnages dans un roman il faut prendre en considération les critères suivantes :

- Nom et Prénom.
- Portrait moral et physique.
- Actions (sa vie, caractère, vision du monde).
- Fonction dans le roman.
- La relation avec les autres personnages.

### **4. L'étude sémiologique des personnages dans « Alger sans Mozart » :**

#### **4-1-Louise :**

Louise Barak une pied-noir née en 1938 en Algérie-française. (La date de sa naissance n'est pas mentionnée dans le roman mais en 1954 elle avait 16ans donc (1945-16=1929). La GHAOURIA comme son voisin l'appelle, et Louisa pour Kader et sa famille algérienne et pour les autres algériens. Une sociologue humaniste qui maîtrise l'arabe, kabyle, et le français. Elle a préféré la nationalité algérienne sur la nationalité française. Et l'Algérie sur la France. Après l'indépendance de l'Algérie elle occupait le poste de professeur à l'université d'Alger puis une femme au foyer. Une très grande fanne de Mozart.

Elle a fait ses études à lycée Fromentin après le lycée elle a fait des études en sociologie à Alger puis à Lausanne en Suisse, sa période d'adolescence était difficile pour elle comme pour sa famille Louise devient ingérable à 16ans. D'après son entourage y avait une grande ressemblance entre elle et la star du cinéma Rita Hayworth, elle est super belle avec de beaux yeux verts. Après la mort de Paul elle a passé des mois en hôpital psychiatrique après sa première tentative de suicide, là-bas le cours de sa vie a pris un autre chemin, sa rencontre avec un aide-soignant Algérien Kader grâce à cet homme l'a aidée de sortir de sa dépression, ils ont même fini par tomber amoureux. Kader a quitté l'Algérie après qu'un des étudiants de sa classe voulait l'assassiner à l'université Par amour Louise voulait remplacer son amoureux

---

<sup>1</sup> ANALYSE DU PERSONNAGE GEORGES DUROY EN TANT QUE REPRÉSENTANT DE LA SOCIÉTÉ DU XIX<sup>ème</sup> SIÈCLE DANS LE ROMAN BEL-AMI DE GUY DE MAUPASSANT, ANALYSE DU PERSONNAGE GEORGES DUROY EN TANT QUE REPRÉSENTANT DE LA SOCIÉTÉ DU XIX<sup>ème</sup> SIÈCLE DANS LE ROMAN (univalle.edu.co).

elle a commencé à aider les militants du FLN par les valises des médicaments. Elle a rejoint Kader en Suisse pour continuer ses études avec lui et pour se marier, en 1962 et après que tous les pieds-noirs ont fui l'Algérie *Louise* est rentrée définitivement vivre dans la maison de ses parents. Son mari occupé le poste de professeur en Cardiologie à l'université d'Alger et à l'hôpital de Mustapha Bacha, il avait aussi des relations d'amitié avec des hommes politiques du FLN, ils étaient souvent invités dans des occasions et des fêtes dans les ambassades et chez les hommes politiques et les hommes d'affaires. Elle a rencontré plein de personnages politiques comme Fidel Castro, Bouteflika ...etc. elle a fait le tour du monde avec son mari. Son plus grand rêve était de devenir papa mais Kader est stérile, Dans la période du président Boumediene et après l'arabisation de l'Algérie *Louise* a refusé d'enseigner en arabe et la seule solution pour elle restait de quitter son travail pour ses principes. Elle aussi connue là à la noire et l'époque de Bouteflika. A la fin du roman on a cette femme grosse est moche qui quitte son pays pour partir pour la France pour faire une intervention chirurgicale, sur le cancer que Kader l'a laissé après lui.

Après une période de problèmes et de traverseries Kader a quitté son épouse définitivement et il refait sa vie avec une de ses étudiantes, *Louise* se retrouve toute seule dans un pays étrange, loin de l'Algérie qu'elle a connue avant.

Sa vision sur l'Algérie a changé complètement hier c'était le l'un des plus beaux pays du monde, aujourd'hui il n'est plus.

*Louise* a un caractère fort, on peut dire que c'est une personne mature posée qui sait comment prendre ses décisions, mais pas tout le temps en rappelant qu'elle fait deux tentatives de suicide. Malgré les hauts et les bas dans sa vie elle a choisi de rester forte et de ne pas quitter le pays qu'elle a combattu pour sa liberté,

-Dans le roman on peut ressentir qu'il ne s'agit pas seulement de l'histoire de cette femme mais de l'histoire de l'Algérie traverse le portrait de cette personne *Louise* est la NEDJMA de Michel CANESI et Jamil RAHMANI. Grâce à ce personnage le roman prend un chemin politique sociologie, même la question de la stérilité de son mari et qu'on a *Marc* et puis *Sofiane* qui remplacent le manque de la présence de la maman chez eux par *Louise*, et ils finissent tous les deux par la quitter, il s'agit de la relation des enfants de l'Algérie avec leur pays.

*Louise* est le pivot, l'héroïne du roman tout ce qui se déroule tourne autour d'elle et de son histoire. Tous les personnages présents dans le roman ont une relation avec elle :

*Marc Sylvaner*, est son neveu quand il était enfant *Louise* remplace sa maman, mais quand il a grandi la relation est devenue froide avec elle.

Sofiane, est le voisin son voisin après la mort de sa maman il a remplacé le vide et le manque qu'il avait par Louise.

Kader, son ex-époux.

Gérard Sylvaner, son beau-frère militant en l'OAS.

Christine, sa sœur.

Paul Sylvaner, son neveu et son premier amour.

Patricia, l'amie de Marc c'est elle qui a joué le rôle de Louise dans le film de Nord d'Afrique.

#### **4-2- Marc :**

*Marc Sylvaner* né en 1962 en France, d'origine pied-noire. Un scénariste et réalisateur français licencié en lettres, le fils d'un ex militant à l'OAS (Gerard Sylvaner), il a fait ses études à Paris autant qu'interne parce que sa relation avec sa maman Christine ne pas dépasser le cadre du formel à cause de la période compliquée qu'elle a passée en Algérie et de la mort de son grand frère Paul, durant les vacances d'été il partait chez sa tante Louise en Algérie.

Il est homosexuel, à Alger en 1978 Marc avait 16ans dans la plage de Moretti, il rencontre son premier amour un jeune italien nommé Michel.

Après des années Michel quittées définitives l'Algérie et par vivre à New Work avec sa famille Marc décident de ne plus jamais revenir au pays du premier amour, et de ne plus revoir sa tante qui remplace sa maman pour des années.

En 2007 il finit par rendre visite à Alger pour refaire une image après son film *Zone Barbare* là-bas il recentre Sofiane, et pour lui la seule solution pour avoir ce jeune a ses cotes et de ne plus le voir avec sa tante et de garder cette beauté au pré de lui était de faire une coécriture sur l'histoire de Louise puis de produire le film au Maroc sous le nom de Nord d'Afrique.

Marc a un côté narcissique et pervers il a perdu les gens au tour de lui l'un après l'autre, son caractère est vraiment mauvais, froid, malin, et jaloux.

Selon lui la vie tourne autour de lui et de son passé raté, il croit que tout le monde et mauvais et noir comme son cœur.

Son rôle dans le film et le secondaire, il est la deuxième personne qui parle plus que l'héroïne, aussi une partie de son histoire a une relation avec elle.

### **4-3-Sofiane :**

Sofiane fils de l'Algérie nouvel, un jeune garçon avec beauté arabe fascinante :

Il fait un mètre quatre-vingts, avec un beau visage aux traits fins et des cheveux bouclés et des yeux noirs, et un corps musclé, un teint mat bronzé. Quand il est petit son père à donner le nom de La Ghrouria a sa voisine Louise.

Il a grandi avec cette idée, après il a perdu sa mère à un jeune âge, Louise était son remplace la relation entre les deux ressemble à un lien entre maman et fils, pour lui cette simple femme représente le côté maternel et les connaissances de vie, il a même appris le Français, c'était son confident et sa confiance le temps n'a pas valeur quand il se réunit.

Selon lui pour réussir dans la vie et pour devenir riche, il faut quitter l'Algérie et faire une vie en Europe.

Après sa rencontre avec le scénariste Français, Marc lui a proposé de faire un scénario sur la vie de Louise parce qu'il connaît bien sa vie.

Sofiane passe des mois et mois en train d'aider Marc dans l'écriture du scénario, En juillet il reçoit une lettre et billet d'avion pour Tanger, l'équipe a choisi de tourner le film au Maroc à cause de la situation instable en Algérie (Terrorisme).

Louise était contre l'idée, elle connaît bien Marc.

Les jours passent Sofiane poignarda Marc et il fuit de Tanger vers Marbella, et puis de MARBELLA vers Paris pour qu'il rejoigne Louise et être à ses côtés après la chirurgie.

Sofiane a un caractère infantile, calme, gentil, mignon, sympa, il aussi très attentif et ambitieux.

IL est clair que Sofiane Remplaça l'absence de Kader et de Marc même temps, c'est le fils et le confident comportement doux avec Louise, là permet de lui faire confiance et de raconter sa vie et sa passe les détails qu'elle n'a jamais dit à personne.

### **4-4-La relation entre les personnages du roman :**

Louise Barak, la tante de Marc et la voisine de Sofiane, l'ex-épouse de Kader.

Marc Sylvaner, le neveu de Louise le coscénariste de Sofiane, l'Ami de Patricia.

Sofiane, le voisin de Louise et le scénariste débutant il a écrit le scénario de North d'Afrique il aussi joué le rôle de Paul.

Kader, son ex-époux, le tentent de Marc, et le voisin de Sofiane.

Gérard Sylvaner, le papa de Marc et le beau-frère de Louise, durent la période coloniale il milité au rang de l'OAS.

Christine, La maman de marc, la sœur de Louise.

Patricia, l'amie intime de Marc, elle a travaillé avec Sofiane durant le tournage dont elle jouée le rôle principal de Louise dans le film Nord d'Afrique.

#### 4-5- Louise le refuge maternel de Marc et Sofiane :

##### Marc :

Après la mort de son fils Paul et son mari Gerard, Christine décide de fuir l'Algérie avec les premières vagues pied-noires. Elle quitte Alger en 1962 direction Paris, Marc n'était pas encore né. Selon son fils il portait en lui un passé que sa mère essaie de l'oublier. Et pour le fuir Christine épousa un homme américain qui rêvait d'une petite parisienne et s'installait à Paris. Marc à cette époque habitait avec sa mère et son beau-père malgré sa relation froide.

*« ... Je l'aimais, presque plus que ma mère et, pour la première fois,  
elle me faisait peur. »*

83

Dans cet extrait Marc explique que la relation entre lui et sa tante était super forte et qu'il aime Louise presque plus que sa propre maman.

*« J'aimais ces jours où nous n'étions que deux, je l'avais enfin pour moi seul. Elle parlait de grand-père, l'érudit qui fréquentait Albert Camus, Emmanuel Roblès, Gabriel Audisio. Il avait reçu le Grand-Prix littéraire de l'Algérie dans les années quarante et présidé le Pen Club algérien. Elle parlait du temps d'avant, où l'Algérie était la France. Alger, disait-elle, est tellement plus belle que Marseille. C'est toujours, selon elle, la plus belle ville de Méditerranée. Dès les premiers beaux jours, filles et garçons prenaient d'assaut les terrasses de café et s'embrassaient dans le soleil. Elle parlait des réunions de famille, des bruyantes tablées, des cousins éparpillés aux antipodes depuis 1962, de la douceur du monde ancien. Lorsque Kader revenait avec un bijou, un bouquet de fleurs ou une paëlla pour se faire pardonner, elle remisait le kaléidoscope colonial. J'inspire profondément, comme un plongeur avant l'apnée, et compose son numéro sur mon BlackBerry. La plupart du temps, elle ne répond pas ou raccroche quand elle entend ma voix. Le téléphone sonne de l'autre côté de la Méditerranée. »<sup>84</sup>*

La relation tante neveu entre eux était forte durant un bon temps sauf qu'avec les années Louise est devenue froide et mauvaise avec lui. Son comportement agressif était comme un rejet il a ressenti que pour la deuxième fois dans la vie que la femme qu'il a choisie pour lui comme mère le rejette et rejette le rôle que le petit Marc lui a attribuée.

<sup>83</sup>Ibid V.PDF 91 V.PAP 100.

<sup>84</sup> Ibid V.PDF157 V.PAP 171.



« — Fiche-moi la paix, ce n'est pas le moment et puis j'en ai assez de t'avoir constamment collé à moi, je ne suis pas ta mère. Tu es une vraie mauviette, tu te comportes comme une fille. Si tu ne changes pas, il y a du souci à se faire... On n'a jamais eu d'homosexuel dans la famille !

*Louise me rejetait violemment, c'était la première fois. Je ne comprenais pas, son visage s'était muré. Depuis des années, elle avait tissé autour de moi une toile de sentiments exacerbés, de mots exagérés, de pleurs inadéquats et voilà qu'elle me chassait, l'œil sec, qu'elle m'insultait. Perverse, elle avait posé le doigt sur la plaie et la plaie s'était mise à saigner. »*<sup>85</sup>

L'extrait précédent explique le ressenti et l'interprétation du petit enfant après les paroles blessantes de sa tante, on remarque qu'elle ne rejette pas seulement le comportement de son neveu mais aussi sa personnalité qui paraît faible et qui ressemble beaucoup plus aux filles. Marc accumule tout et finit par ne plus retourner en Algérie et il coupe les liens avec sa tante qui malgré tout elle l'aime toujours même avec les distances.

### **Sofiane :**

Après la mort de sa maman *Sofiane* se retrouve seul avec un besoin immense de la présence d'une femme dans sa vie, donc il décide de choisir la romia comme une présence maternelle, pour ajouter de la douceur, l'amour, tendresse, orientation, et les conseille de vie.

«—Ça veut dire quoi raffoler ?

– *Aimer beaucoup.*

– *Dis-moi, Louise, tu me raffoles ? Il avait posé la question avec sérieux, je ne pus m'empêcher de rire. »*<sup>86</sup>

On distingue dans cet extrait que le Petit Sofiane cherche de l'amour de la part de Louise il veut qu'elle l'aime comme elle aime son neveu, il voulait le remplacer et devenir mieux que lui pour que Louise l'aime pour son esprit d'enfant.

« – *Tu l'adores ?*

– *Oui, je l'aime beaucoup...*

*Alors, c'est à cause de lui que tu peux pas m'adorer ? dit-il en croquant un biscuit. — Sofiane, où veux-tu en venir ?*

<sup>85</sup> Ibid V.PDF92 V.PAP 101.

<sup>86</sup> Ibid V.PDF 113 V.PAP 125.

- *Je me disais que, peut-être, tu pourrais remplacer ma maman maintenant qu'elle est morte. Mais... pas tout de suite, j'ai compris qu'il fallait du temps pour que tu me raffoles. »*<sup>87</sup>

Après la mort de sa mère, Louise se retrouve entraînée de jouer le rôle de la maman de Sofiane sans le savoir.

Le petit Sofiane veut laisser du temps pour sa voisine pour qu'elle l'aime et le considère comme un membre de sa famille.

*« Maman est morte et Louise l'a remplacée, comme j'ai voulu. Ça plaisait pas à papa au début, mais maintenant ça l'arrange. Quand il part en voyage, je vais chez elle. Elle me fait à manger, elle raconte sa vie et m'apprend plein de choses. Grâce à elle, je sais mieux parler français. Au lycée, je suis toujours premier. Chaque fois que je prononce pas bien un mot, elle me corrige. »*<sup>88</sup>

Dans le dernier extrait, Sofiane attend ses objectifs, Louise et devenu sa maman, elle prend soin de lui quand son père voyage et elle aide dans ses études, il devient son confident et elle devient sa mère.

---

<sup>87</sup> Ibid V.PDF 114 V.PAP 126.

<sup>88</sup> Ibid V.PDF 136 V.PAP 149.

## CONCLUSION

Le roman *Alger sans Mozart* de Michel CANESI et Jamil RAHMANI offre des regards multiples sur l'histoire coloniale de l'Algérie depuis les années 45 jusqu'à au moment présent, il reflète la vie entre le passé et le présent dans notre patrie comme et il mit une lumière sur la mémoire blessée des pieds-noirs d'Algérie à travers les personnages de *Louise* et *Marc* les auteurs ont donné une vie à des histoires oubliées et avec le fils de l'Algérie Soufiane ils ont donné une vision claire sur l'Algérie d'aujourd'hui la richesse de l'œuvre de CANESI & RAHMANI permet d'avoir également des perspectives plus nuancées de personnages qui vont à l'encontre des carcans de la communauté à laquelle ils appartiennent.

Les identités représentées permettant alors d'avoir un regard plus global sur les rapatriés et leur vie en Algérie Française.

Dans le roman *Alger sans Mozart* les écrivains ne font pas un rappel sur l'histoire de l'Algérie seulement, mais un hommage à la mémoire d'une population algérienne oublier, blesser. Et une explication approfondie sur la société algérienne et son évolution.

Et enfin ce n'est pas juste les pieds-noirs qui ont besoin de la littérature mais la littérature a aussi besoin de la mémoire blessé de ses gens, donc en peut dire à la fin de notre travail de recherche que la littérature a besoin des pieds-noirs pour faire revivre leurs histoires, comme eux aussi ont besoin de la littérature pour transmettre et survivre leur souvenir.



## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES



## 1-ŒUVRES DE L'AUTEUR :

Corpus d'étude :

Alger sans Mozart ; Réédition DALIMEN 2020.

## 2-ŒUVRES D'AUTRES AUTEURS :

*Ce que le jour doit à la nuit* ; édition CASABAH, 2018.

## 3-OUVRAGES THEORIQUES ET GENEREAUX :

ANALYSE DU PERSONNAGE GEORGES DUROY EN TANT QUE REPRÉSENTANT DE LA SOCIÉTÉ DU XIX<sup>ème</sup> SIÈCLE DANS LE ROMAN BEL- AMI DE GUY DE MAUPASSANT

-BARTHES Roland, *Le degré zéro de l'écriture* suivi de nouveaux essais critiques. P. 145. Prit du mémoire de recherche de Mlle. Lamia Hadj L'université de Oum El -Bouaghi (Larbi ben M'hidi) page ; 45.

Christelle Marsault, *Socio-histoire de l'éducation physique et sportive* page 05, Collection : Quadrige Manuels 2009

-CONSTRUIRE LA NOTION DE PERSONNAGE DE ROMAN PAR UNE APPROCHE ÉNONCIATIVE, Anissa Belhadjin, Armand Colin « *Le français aujourd'hui* », 2018/2 N° 201 | pages 103 à 118.

-INTRODUCTION A LA PALEOGRAPHIE d' Alphonse Dain DANS L'HISTOIRE ET SES METHODES page ; 528 :

-Tract de l'OAS, mars 1962 ; L'expression "Pied-Noir" vient des chaussures que portaient les soldats de la conquête. Page 19

-VIGNER Gérard, *Lire Du Texte Au Sens*, édition, CLE International, Paris, 1979, p. 88-89.

VIGNER Gérard, *Lire Du Texte Au Sens*, édition, CLE International, Paris, 1979, p. 88-89.

## 4. THESES ET MEMOIRES CONSULTEES :

- Mémoire de master, Lamia HADJOU Université Larbi Ben M'Hidi, Oum El Bouaghi, Dualité jour/nuit, voire Algérie /France à la dimension socio-historique dans « ce que le jours doit à la nuit » de Yasmina Khadra \*République Algérienne Démocratique et Populaire.pdf

-Gaston Bautista, document écrit, Marie MULY. *Les Français d'Algérie : socio-histoire d'une identité*. Science politique. Université Panthéon-Sorbonne - Paris I, 2007. Français. <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00379484/document>.

-Histoire littéraire personnage : <https://lewebpedagogique.com/annelaureverlynde/files/2014/03/Histoire-litt%C3%A9raire-personnage.pdf>. (Consulté le 04 mai 2022 à 16 : 10)



### 5. SITOGRAPHIE :

Pour plus d'information sur l'île de la Corse :

<https://www.axl.cefan.ulaval.ca/europe/corsefra.htm>

-Définition de l'encyclopédie Wikipédia : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire>. (Consulté le 29 avril 2022 à 16 : 50)

-Définition de la sociologie d'après le site de la Faculté des arts de Montréal : <https://socio.umontreal.ca/departement/quest-ce-que-la-sociologie/>. (Consulté le 28 avril 2022 à 09 : 50)

-Définition de wikipedia : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Incipit>. (Consulté le 02 mai 2022 à 23 : 36)

-Disponible sur le site web : <https://www.prom-auteur.com/3-formats-meconnus-de-roman/> . (Consulté le 22 avril 2018 à 17 : 00)

Tiré de l'encyclopédie Wikipédia : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Roman\\_\(litt%C3%A9rature\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Roman_(litt%C3%A9rature)) . (Consulté le 21 avril 2022 à 14 : 20)

Institut des textes et des manuscrit modernes : <http://www.item.ens.fr/dictionnaire/incipit/>. (Consulté le 03 mai 2022 à 02 :09 )

-Henri Roland, Laurent Boyer, *Locutions latines et adages du droit français contemporain*, Lyon, L'Hermès, 3 vol. 1977-1979. Tirer du site de wikipedia : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Explicit\\_\(narratologie\)#cite\\_note-1](https://fr.wikipedia.org/wiki/Explicit_(narratologie)#cite_note-1). (Consulté le 10 mai 2022 à 10 :00)

-Le dictionnaire et Encyclopédies sur 'Academic' : <https://fr-academic.com/dic.nsf/frwiki/605793>. (Consulté le 10 mai 2022 à 12 : 40)

### 6. ENTRTIENS Et DOCUMENTS AUDIO-VISUELS :

**CANESI & RAHMANI** interview *Les matinales sur RCJ présentée par Sandrine SEBBANE (301) Les matinales invités Jamil Rahmani, Michel Canesi et Maurice de Kervénoaël sur RCJ - YouTube* . (Consulté le 20 avril 2022 à 02 : 40)

CANESI & RAHMANI invités de l'écrivain ZIREM Youcef dans son émission : « Graffiti » à BRTV. Disponible sur YouTube : Jamil RAHMANI et Michel CANESI invités de Youcef ZIREM dans son émission Graffiti à BRTV - YouTube (Consulté le 18 avril 2022 à 11 :10)

Dictionnaire Larousse : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/sociologie/73173>. (Consulté le 28 avril 2022 à 09: 05)

Disponible sur le site web de El watan.com : Jamil RAHMANI ponctue ses ouvrages | El WATAN . (Consulté le 20 avril 2022 à 03 : 15).

Interview de Algérie 360 avec **Michel CANESI & Jamil RAHMANI** : Michel CANESI , écrivain, à l'expression : "60 ans d'attraction-répulsion entre la France et l'Algérie " - Algerie360 (Consulté le 25 avril 2022 à 08 : 15)

Le dictionnaire Larousse numérique :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/rapatrier/66470>. (consulté le 02 mai 2022 à 08 :32)

Reportage de France 5 sur les pieds-noirs d'Algérie réalisé par Jean-François DELASSUS disponible sur YouTube : <https://www.youtube.com/watch?v=LG-qPQaqB7Y&t=513s>. (Consulté le 01 juin 2022 à 22 : 00).

### 7. DICTIONNAIRE :

- Dictionnaire du Français version numérique.
- Dictionnaire Larousse version numérique.
- Le dictionnaire et Encyclopédies sur 'Academic'.



## TABLE DES MATIERES

Remerciement	
Dédicace	
Introduction générale .....	06

### **Chapitre I : La représentation du roman « Alger sans Mozart ».**

1-1- Michel CANESI & Jamil Rahmani : .....	11
1-2- « Alger sans Mozart » le premier roman choral de Jamil Rahmani et Michel Canesi :.....	11
1-3- La relation de Rahmani & Canesi avec les pieds-noirs qu'on les trouve quasiment présent dans la majorité de leurs romans :.....	11
2-Alger sans Mozart : .....	13
3-La relation de RAHMANI & CANESI .....	14
4- Alger sans Mozart :.....	15
5-Résumé : .....	16
6-Pourquoi « Alger sans Mozart » ? : .....	17

### **Chapitre II : La socio-histoire d'un peuple oublié.**

1.Sociologie : .....	21
2-Histoire : .....	21
3- sociohistoire : .....	22
4- Les pieds-noirs d'Algérie : .....	23
4-1-L'origine du nom Pieds-noirs : .....	24
5-Entre les conditions de vie et les conditions d'exil loin de la terre de ancêtres : .....	25
5-1-Les conditions de vie en Algérie Française :.....	25
5-2- le chemin vers l'exil : .....	28
6- Les Pieds-noirs et l'OAS : .....	29
7- Les musulmans, arabes, bicots, indigènes, bougnouls, scabèche, youtres, est le racisme : ...	31
8- Dans la mémoire d'une pied-noir restée en Algérie :.....	33
8-1- La manifestation des casseroles :.....	33
8-2- Les jours d'indépendances : .....	34
8-3- Après cinquante ans d'indépendance :.....	34
8-4- L'amour des rapatriés pour l'Algérie :.....	35

### Chapitre III : Etude du contexte

1-L'incipit : .....	37
1-1-L'incipit de Louise : .....	38
1-2- L'incipit du personnage Marc :.....	39
1-3- L'incipit du dernier personnage Sofiane :.....	41
2-L'excipit .....	41
3-La notion du personnage .....	43
3-1- définition du personnage : .....	43
3-2- La notion du personnage : .....	43
4-L'étude sémiologique des personnages dans « Alger sans Mozart » : .....	46
4-1-Louise :.....	44
4-2- Marc : .....	46
4-3-Sofiane : .....	47
4-4-La relation entre les personnages du roman :.....	47
Conclusion : .....	52
Bibliographie : .....	54
Résumé	



## Résumé

Cette recherche a pour objectif de montrer comment la littérature a réuni la sociologie et l'histoire de la population pieds-noirs, de l'Algérie Française et de, l'Algérie nouvelle dans le roman franco-algérien « Alger sans Mozart » écrit par deux médecins Dr. Michel CANESI et Dr. Jamil RAHMANI. Publié en 2008 ce roman choral rassemble deux rives de la méditerranée pour faire hommage à la mémoire blessée des Français d'Algérie. En associant une recherche socio-historique et comparative, et une analyse littéraire, les deux concepts importants dans le roman ont été mis en avant : la mémoire des pieds-noirs. Et l'Algérie Française et les pieds-noirs.

Le but de notre recherche et de montrer comment les rapatriés utilisent la littérature pour survivre leurs mémoires collectives, dans la fin de notre recherche on a découvert que ce n'est pas juste les français d'Algérie qui utilisent la littérature mais d'un autre coté c'est la littérature qui utilise les pieds-noirs pour revivre un passé colonial de la France.

Enfin on peut dire que la littérature a besoin d'eux comme ils ont besoin elle.

**Mot clés :** pieds-noirs, rapatrier, Français d'Algérie, l'Algérie Française, L'Algérie indépendante, socio-histoire, histoire

## Abstract

This research aims to show how literature has brought together the sociology and history of the Blackfoot population of French Algeria and the new Algeria in the Franco-Algerian novel "Algiers without Mozart" written by two doctors Dr. Michel CANESI and Dr. Jamil RAHMANI. Published in 2008, this choral novel brings together two shores of the Mediterranean to pay tribute to the wounded memory of the French of Algeria. By combining a socio-historical and comparative research, and a literary analysis, the two important concepts in the novel have been put forward: the memory of the black feet. And French Algeria and the black feet.

The aim of our research is to show how the repatriates use literature to survive their collective memories. At the end of our research we discovered that it is not just the French of Algeria who use literature but on the other hand it is literature that uses the black feet to relive the colonial past of France.

Finally we can say that literature needs them as they need it.

**Key words:** black feet, repatriation, French of Algeria, French Algeria, independent Algeria, socio-history, history.

## ملخص

يهدف هذا البحث إلى إظهار كيف جمع الأدب بين علم الاجتماع وتاريخ السكان الأصليين ، والجزائر الفرنسية والجزائر الجديدة في الرواية الفرنسية الجزائرية "الجزائر بدون موتسارت" التي كتبها طبيببان الدكتور ميشيل كانيزو والدكتور جميل رحمانى. نشرت هذه الرواية الكورالية في عام 2008 ، وهي تجمع بين ضفتي البحر الأبيض المتوسط لتكريم الذكرى الجريئة للفرنسيين في الجزائر. من خلال الجمع بين البحث الاجتماعي التاريخي والمقارن والتحليل الأدبي ، تم تسليط الضوء على المفهومين المهمين في الرواية: ذاكرة Pieds-noirs. والجزائر الفرنسية وجبال النوار. الغرض من بحثنا وإظهار كيفية استخدام العائدين للأدب للبقاء على قيد الحياة في ذاكرتهم الجماعية ، اكتشفنا في نهاية بحثنا أنه ليس الفرنسيون الجزائريون فقط هم من يستخدمون الأدب ولكن من ناحية أخرى ، فإن الأدب هو الذي يستخدم اللون الأسود. قدم لاستعادة الماضي الاستعماري لفرنسا.

أخيرا ، يمكننا القول أن الأدب يحتاجهم كما يحتاجون إليها.

الكلمات المفتاحية: Pieds-noirs ، إعادة إلى الوطن ، الفرنسية من الجزائر ، الجزائر الفرنسية ، الجزائر المستقلة ، التاريخ الاجتماعي ، التاريخ.